

PG

2120


.S7U452

Copy 2

v. 2







ARMY LANGUAGE
SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華語

SHQIP

MAGYAR

日本語

TURKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКИЙ

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

SLOVENŠČINA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한국어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربی

SVENSKA

NORSK

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

SUOMENKIELI

SIX MONTH COURSE
IN RUSSIAN

VOLUME II
LESSONS 9-16B

မြန်မာဘာသာ

RUSSIAN
6-Month Course

Basic Course
Volume II
Lessons 9 to 16B

Reprinted
May 1955

U.S. Army Language School
Presidio of Monterey, California

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

Par. 1, 2, 3.

A. Где ва́ша шко́ла?

A. Where's your school?

B. На́ша шко́ла там.

B. Our school is over there.

A. Куда́ вы сейча́с

A. Where are you going now?

идёте?

B. Я иду́ в шко́лу.

B. I am going to school.

A. Вы ка́ждый день

A. Do you go to school

хо́дите в шко́лу?

every day?

B. Да, я хожу́ в

B. Yes, I go to school every day. Where are you coming from?

шко́лу ка́ждый день.

/From-whither you go?/

Отку́да вы идёте?

A. Я иду́ из шко́лы.

A. I am coming from school.
/I go out-of school./

B. Вы всегда́ хо́дите

B. Do you always walk from school?
/You always go on-foot from school?/

пешко́м из шко́лы?

- А. Нет, иногда я езжу.
- Б. На чём вы ездите?
- А. Я езжу на автомашине.
- Куда едет этот сержант?
- Б. Он едет на аэродром.
- А. Эти два солдата тоже едут на аэродром?
- Б. Нет, они едут с аэродрома.
- А. Вы часто летаете на самолёте?
- Б. Да, часто.
- А. Куда вы летите сегодня?
- Б. Сегодня я лечу в Омск.
- А. На чём вы летите?
- А. No, sometimes I ride from school.
/No, sometimes I ride./
- Б. What do you ride in?
/On what you ride?/
- А. I ride in a car.
- Where is that sergeant going?
/Whither rides this sergeant?/
- Б. He is going to the airfield.
/He rides on(to) airdrome./
- А. Are these two soldiers also going to the airfield?
/These two (of)-soldier also ride on(to) airdrome?/
- Б. No, they are coming from the air field.
/No, they ride off (of)-airdrome./
- А. Do you often get to fly?
/You often fly on airplane?/
- Б. Yes, I fly quite often.
- А. Where are you flying today?
- Б. Today, I am flying to Omsk.
- А. What are you flying in?
/On what you fly?/

Б. Я лeчy на бомбардирóв-
щикe.

B. I am flying in
a bomber.

A. Кудá шёл наш командир,
когда вы его видели?

A. Where was our C.O. going
when you saw him?
/Whither went our com-
mander when you him saw?/

Б. Он шёл в штаб.

B. He was going to H.Q.
/He went in(to) staff./

A. Вы тоже шли в штаб?

A. Were you also going to
H.Q.?

Б. Нет, я шёл из штаба.

B. No, I was coming from
H.Q.
/No, I went out (of)-staff/

A. Вы ездили в город
вчера?

A. Did you go to town
yesterday?
/You rode in(to) city
yesterday?/

Б. Да, ездил. Когда
я ехал из города,
я видел вас.

B. Yes, I did. I saw
you on the way back.
/Yes, rode. When I
rode out (of)-city
I saw you./

A. Да, я ехал на аэро-
дром.

A. Yes, I was going to the
airport.
/Yes, I rode on(to)
airdrome./

Б. Вы летали вчера?

B. Did you fly
yesterday?

A. Да, летал.

A. Yes, I did.
/Yes, flew./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.1. Verbs of motion (going).

Almost all verbs which you have had so far have a twofold function:

A. The duration of an action, or the fact that an action is in progress (at the present, in the past, or in the future) during which other things may happen (we may call this function "actual"):

Что вы де́лаете?
Я пишу́ письмо́.

What are you doing?
I'm writing a letter.

Когда́ он писа́л письмо́,
я вошёл* в ко́мнату.

I entered the room when
he was writing a letter.

Она́ писа́ла письмо́
два часа́.

For two hours she was
writing a letter.

B. Habitual or repeated action (we may call this meaning "iterative"):

Я ча́сто пишу́ домо́й.

I often write home.

Учи́тель иногда́ писа́л
на доске́.

The teacher sometimes
wrote on a board.

*вошёл - entered (other forms will be given later).

However, certain actions are expressed by two parallel verbs: one for the function "A" and another one for the function "B". The verbs meaning "to go (on foot)", "to ride (to drive)", "to fly"* belong to this group:

<u>Actual verb:</u>	<u>Iterative verb:</u>	English translation of both verbs:
идти́	ходи́ть	to go (on foot)
е́хать	е́здить	to go (not on foot), to drive, to ride
лете́ть	лета́ть	to fly

Я ви́жу его́: он
идёт в шко́лу.

Он ка́ждый день
ходи́т в шко́лу.

I see him: he
is going to school.

He goes to school
every day.

Вчера́ мы ви́дели
капита́на; он шёл
в штаб.

Капита́н ча́сто
ходи́л в штаб.

Yesterday we saw
the captain; he was
going to H.Q.

The captain often
went to H.Q.

NOTE: The following expressions presuppose the use of an iterative form:

ча́сто	- often	всегда́	- always
ре́дко	- seldom	ка́ждый день	- every day
иногда́	- sometimes		

Par.2. Special use of iterative verbs of motion.

A. Iterative verbs (ходи́ть, е́здить, лета́ть) may indicate motion in various directions without any definite goal.

Студе́нт ходи́т
по ко́мнате** и
у́чит уро́к.

The student is walking
about the room and is
studying his lesson.

B. The past tense of iterative verbs (ходи́л, е́здил, лета́л) may have the same meaning as "был". In such a case it implies the idea of visiting a place:

Мы ходи́ли туда́.)






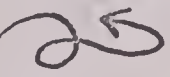
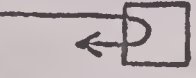
Мы е́здили туда́.) means: Мы были там.

Мы лета́ли туда́.)

* The so called "verbs of motion".

** по ко́мнате - about the room; по доро́ге - along the road; for details see Lesson 12, Volume II, Page 246.

Conjugation of some actual and iterative verbs of "going".

	 TO GO (ON FOOT) OR COME	 TO GO (BY CONVEYANCE)	 TO FLY
	ИДТИ́ ①	Е́ХАТЬ ①	ЛЕТЕ́ТЬ ②
 MOTION ACTUALLY IN PROGRESS AND IN ONE DIRECTION.	<u>PRESENT</u> Я ИДУ́ ТЫ ИДЕ́ШЬ ОН ИДЕ́Т МЫ ИДЕ́М ВЫ ИДЕ́ТЕ ОНИ ИДУ́Т <u>PAST</u> ШЁЛ, ШЛА, ШЛО, ШЛИ	<u>PRESENT</u> Е́ДУ Е́ДЕШЬ Е́ДЕТ Е́ДЕМ Е́ДЕТЕ Е́ДУТ <u>PAST</u> Е́ХАЛ, ЛА, ЛО, ЛИ	<u>PRESENT</u> ЛЕЧУ́ ЛЕТИ́ШЬ ЛЕТИ́Т ЛЕТИ́М ЛЕТИ́ТЕ ЛЕТА́ЮТ <u>PAST</u> ЛЕТЕ́Л, ЛА, ЛО, ЛИ
	ХОДИ́ТЬ ②	Е́ЗДИТЬ ②	ЛЕТА́ТЬ ①
1.  REPEATED OR HABITUAL MOTION.	<u>PRESENT</u> Я ХОЖУ́ ТЫ ХО́ДИШЬ ОН ХО́ДИТ МЫ ХО́ДИМ ВЫ ХО́ДИТЕ ОНИ ХО́ДЯТ <u>PAST</u> ХОДИ́Л, ЛА, ЛО, ЛИ	<u>PRESENT</u> Е́ЗЖУ Е́ЗДИШЬ Е́ЗДИТ Е́ЗДИМ Е́ЗДИТЕ Е́ЗДЯТ <u>PAST</u> Е́ЗДИЛ, ЛА, ЛО, ЛИ	<u>PRESENT</u> ЛЕТА́Ю ЛЕТА́ЕШЬ ЛЕТА́ЕТ ЛЕТА́ЕМ ЛЕТА́ЕТЕ ЛЕТА́ЮТ <u>PAST</u> ЛЕТА́Л, ЛА, ЛО, ЛИ
2.  MOTION IN VARIOUS DIRECTIONS			
3.  VISITING A PLACE (PAST TENSE ONLY)			

Encircled numbers indicate first or second conjugation.

Notice the different stem for "идти" in the past tense.

Notice change of "д" to "ж" in the first person present tense of "ездить" and "т" to "ч" in the first person present tense of "лететь".

Par.3. The prepositions "из"(from, out of) and "с"(from, off) require that the nouns following them be in the genitive case.

Remember the following relationship between the prepositions used with motion verbs.

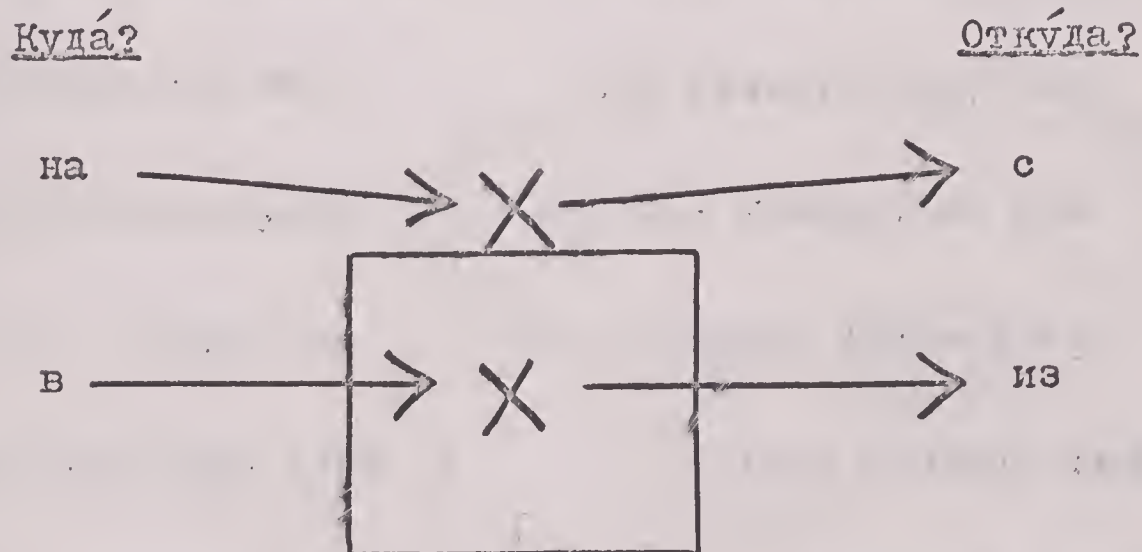
Куда́?	<u>в</u> →	откуда́? (where from?)	← <u>из</u>
"	<u>на</u> →	"	← <u>с</u>

Я иду́ в штаб. I'm going to H.Q.
/I go into H.Q./

Я иду́ из штаба. I'm coming from H.Q.
/I go out-of H.Q./

Я иду́ на аэродром. I'm going to the airfield.
/I go onto airdrome./

Я иду́ с аэродрома. I'm coming from the airfield.
/I go off-of airdrome./



P A R T II.

Text "B".

A. Where is our

C.O. going?

B. He is going from the

barracks to H.Q.

A. Does he go there often?

B. Usually he goes

there every day.

A. /Whither-(from) you today
received reports?/

A. From whom did you get
reports today?

B. /We received reports
off (of)-airbase and
off (of)-front out
(of)-staff division's./

B. We received reports
from the airbase and
from division H.Q.
up front.

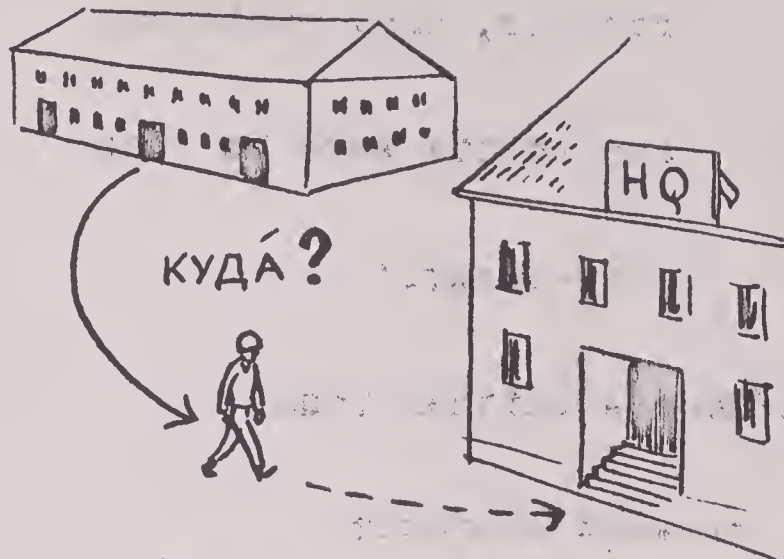
A. /What reports staff
(of)-division?/

A. What does division
H.Q. report?

ЧАСТЬ II.

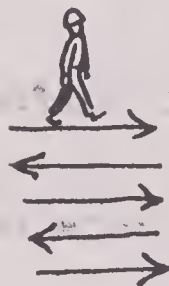
Текст "Б".

А. Куда сейчас идёт
наш командир?



Б. Он идёт из ка-
зармы в штаб.

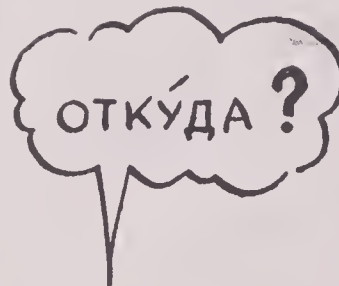
А. Он туда часто ходит?



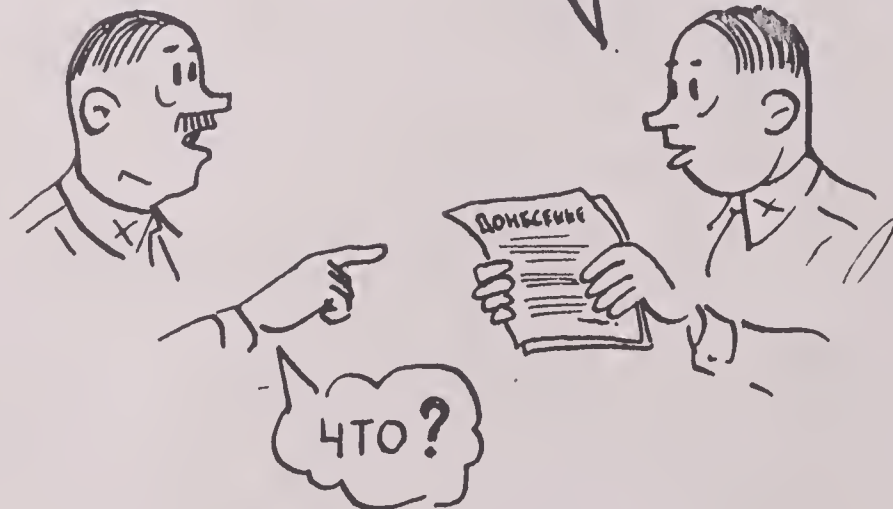
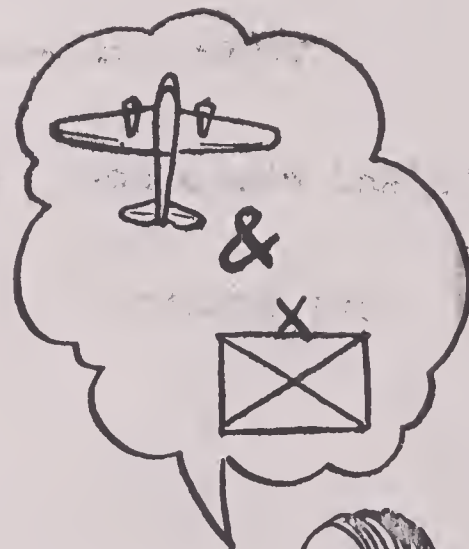
Б. Обычно он ходит
туда каждый день.

КАЖДЫЙ
ДЕНЬ...

А. Откуда вы сегодня
получали донесения?



Б. Мы получали доне-
сения с авиабазы
и с фронта из штаба
дивизии.



А. Что сообщает штаб
дивизии?

B./Staff (of)-division

reports, that yesterday
our scouts were in rear
(of)-enemy./

A./Scouts thither rode

or went on-foot?/

B./Thither they went on-foot,

and from-thither rode on

truck (of)-enemy./

A./And where now _ line

(of)-front?/

B.Division H.Q. reports

that yesterday our
patrol went to the
enemy rear.

A.Did the men go there by

vehicle or on foot?

B.They went there on

foot and came back

on an enemy truck.

A.Where are the front

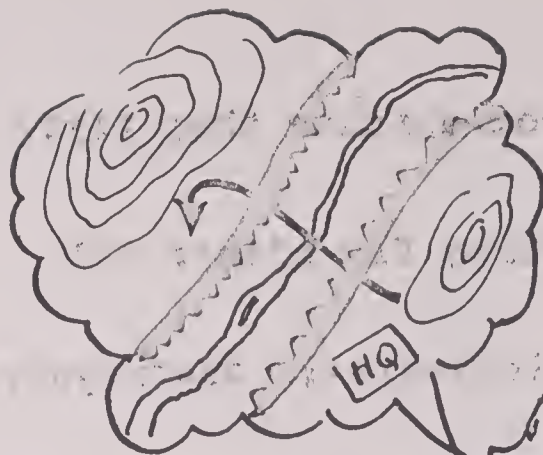
lines now?

B.Right now our posi-
tions are on the
bank of the river.

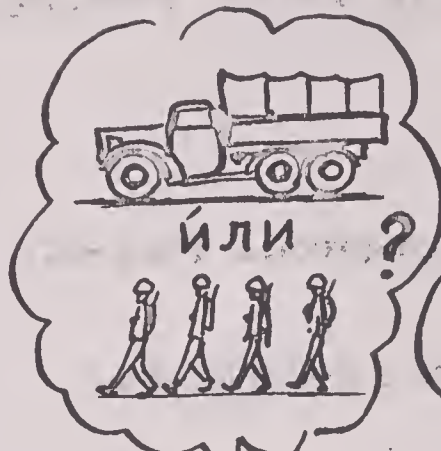
A.How about the commander
of the airbase, what
does he report?

B.He reports that the
base is receiving
new planes.

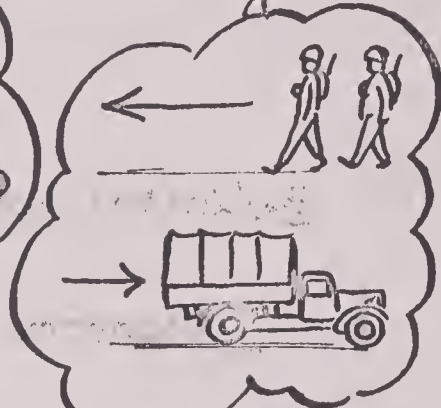
Б. Штаб дивизии сообщáет, что вчера наши разведчики б́ыли в тылу прот́ивника.



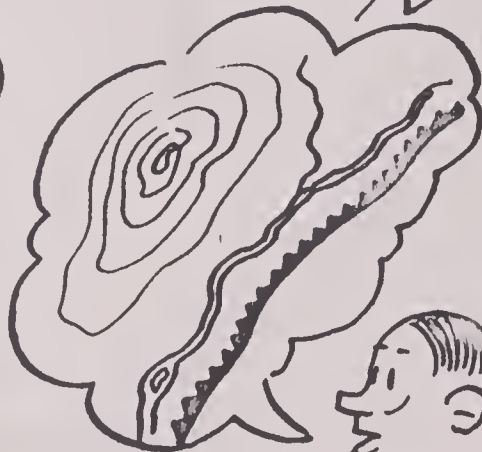
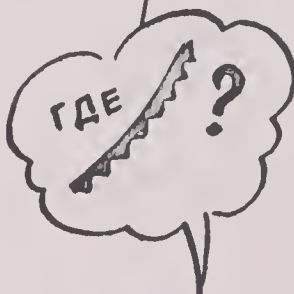
А. Разведчики туда́ ездили или ход́или пешкóм?



Б. Туда́ они́ шли пешкóм, а оттуда́ е́хали на грузовикé прот́ивника.



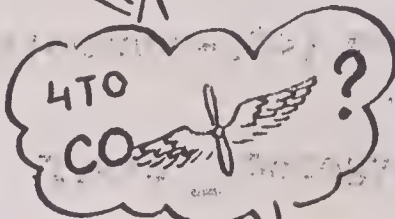
А. А где сейч́ас л́иния фрóнта?



Б. Наши́ позиции́ сейч́ас на берéгу ре́ки.



А. А что сообщáет команд́ир авиабáзы?



Б. Он сообщáет, что бáза пр́инимáет нóвые самолёты.



A. /From-whither they fly?/

A. Where are they coming from?

B. /They fly hither out

B. They are flying here from

(of)-Kiev; destroyers

Kiev; the fighters are

already go on(to) landing./

already preparing to land.

A. And where are they flying from here?

B. /In(to) Novgorod. Take-off

B. To Novgorod. They're

_ tomorrow in-morning./

taking off tomorrow morning.

A. Does Novgorod know that?

B. I don't know. We called

Novgorod three times,

but there was no answer.

A. Is there a large air

field in Novgorod?

B. /There _ three (of)-concrete-

B. It has three concrete

way. In Novgorod _ staff

strips. Rear area H.Q.

(of)-rear./

are in Novgorod.

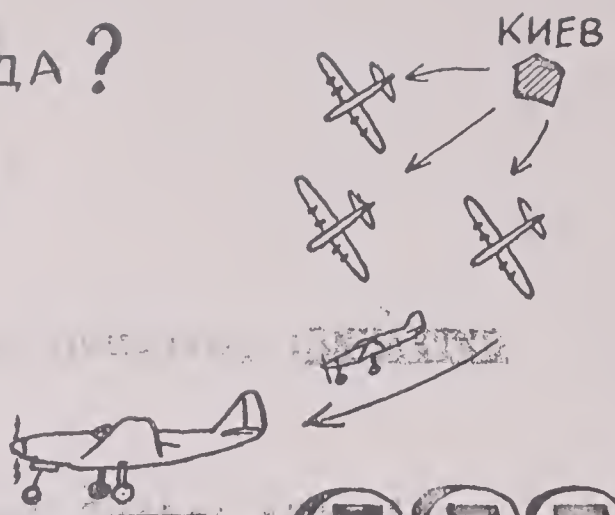
А. Откуда они летят?

ОТКУДА?

Б. Они летят сюда из

Киева; истребители

уже идут на посадку.

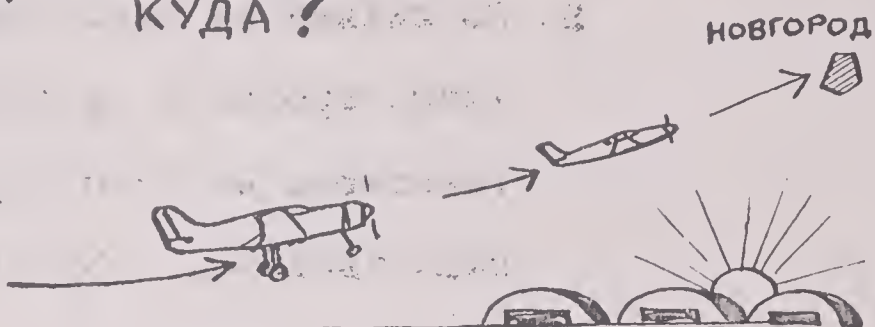


А. А куда они летят отсюда?

КУДА?

Б. В Новгород. Взлёт

завтра утром.

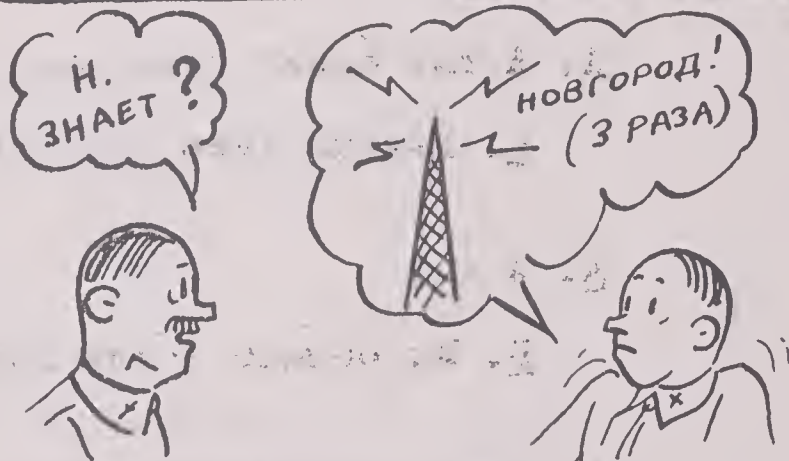


А. Новгород это знает?

Б. Не знаю. Мы вызывали

Новгород три раза, но

ответа не было.



А. В Новгороде большой

аэродром?

БОЛЬШОЙ?

Б. Там есть три бетонки.

В Новгороде штаб тыла.



P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: разговор (conversation) двух офицеров "А" и "Б".

А. Как далеко отсюда танкодром?

Б. Вы видите на этой карте лес и реку? Здесь идёт линия фронта и на этой линии стоит наша дивизия. Танкодром на этом берегу реки, а на том берегу наша авиабаза. Это не очень далеко отсюда.

А. А как ездит туда ваш командир?

Б. Каждый день он ездит отсюда туда на автомашине.

А. А вы?

Б. Мы обычно ходим пешком.

А. Ваши разведчики были в тылу противника?

Б. Были один раз, когда мы не знали, откуда летят все самолёты противника. Теперь мы это знаем. В тылу противника есть хороший аэродром, там новые бетонки, большая база и самолёты оттуда летают на наши позиции.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where are you going in this automobile?

B. I am going to rear area headquarters.

A. Do you go there often?

B. I drive there every day, and sometimes I walk there.

A. I am going to the airbase. I always walk in the morning.

B. Did you get the new planes yet?

A. No, ~~but~~ they are already flying here.

B. Where are they flying from?

A. From the airbase in Novgorod.

B. From Novgorod? I thought that there was* no airfield in Novgorod.

A. There is. There are three concrete strips over there. I was there yesterday.

B. Do you fly to Novgorod often?

A. No, I seldom fly to Novgorod, but I often fly from here to Kiev.

*Russian uses the present tense here.

СЛОВАРЬ.

VOCABULARY.

авиаба́за (F)
авиаба́зы
авиаба́зы
авиаба́з

airbase

ба́за (F)
ба́зы
ба́зы
баз

base

бе́рег (M)
бе́рега
берега́
берего́в

shore, bank

бето́нка (F)
бето́нки
бето́нки
бето́нок

concrete strip, runway

взле́т (M)
взле́та
взле́ты
взле́тов

take-off

диви́зия (F)
диви́зии
диви́зии
диви́зий

division (military unit)

домо́й (Adv.)

home (to-home)

э́здить (V. Iterative.)
э́зжу
э́здишь
э́здят

to ride, to drive
(to go by some means of
conveyance)

э́хать (V. Actual)
э́ду
э́дешь
э́дут

to ride, to drive
(to go by some means of
conveyance)

из (Prep.)

from (out of), from inside of

ка́ждый (Masc.) (Adj.)
ка́ждая (Fem.)
ка́ждое (Neut.)
ка́ждые (Plural)

every, each

летѣть (V. Actual.) лечу летишь летят	to fly
ли́ния (F) ли́нии ли́нии ли́ний	line
обы́чно (Adv.)	usually, generally
отвѣт (M) отвѣта отвѣты отвѣтов	answer, reply
отку́да (Adv.)	from where; where...from
отсю́да (Adv.)	from here
отту́да (Adv.)	from there
пешко́м (Adv.)	on foot
пози́ция (F) пози́ции пози́ции пози́ций	position
поса́дка (F) поса́дки поса́дки поса́док	landing
развѣдчик (M) развѣдчика развѣдчики развѣдчиков	scout, patrol member
с (Prep.)	from, down from; off, with
тыл (M) ты́ла	rear, rear area

Фронт (М)
Фронта

front (military)

ходить (V. Imp. Iterative.)
хожу
ходишь
ходят

to walk; to go (on foot).

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

Par. 4, 6, 8.

А. Здесь ёсть телефён?

А. Is there a telephone here?
/Here (there)-is telephone?/

Б. Да, здесь ёсть
телефён.

Б. Yes, there is.
/Yes, here (there)-is
telephone./

А. А у вас ёсть
телефён?

А. How about you, do you
have a telephone?
/And at (of)-you
(there)-is telephone?/

Б. Да, у меня то́же
ёсть телефён.

Б. Yes, I do.
/Yes, at (of)-me also
(there)-is telephone./

А. У вас ёсть карандаш?

А. Do you have a pencil?
/At (of)-you (there)-is
pencil?/

Б. Нет, у меня нет
карандаша.

Б. No, I don't have one.
/No, at (of)-me (there)-
isn't (of)-pencil./

А. У вас ёсть бума́га?

А. Do you have any paper?
/At (of)-you (there)-is
paper?/

- Б. Да, у меня́ есть бума́га. А у вас есть?
- Б. Yes, I do. Do you have any?
/Yes, at (of)-me (there)-is paper. And at (of)-you (there)-is?/
- А. У меня́ нет бума́ги.
- А. No, I don't.
/At (of)-me (there)-isn't (of)-paper./
- Б. У вас есть доска́?
- Б. Do you have a blackboard?
/At (of)-you (there)-is board?/
- А. Нет, у нас нет доски́.
- А. No, we don't.
/No, at (of)-us (there)-isn't (of)-board./
- Б. У кого́ есть перо́?
- Б. Who has a pen?
/At (of)-whom (there)-is pen?/
- А. У него́ есть перо́.
- А. He has one.
/At (of)-him (there)-is pen./
- Б. У кого́ есть каранда́ш?
- Б. Who has a pencil?
/At (of)-whom (there)-is pencil?/
- А. У неё есть каранда́ш.
- А. She has.
/At (of)-her (there)-is pencil./
- Б. У них есть бума́га?
- Б. Do they have any paper?
/At (of)-them (there)-is paper?/
- А. Нет, у них нет бума́ги.
- А. No, they don't.
/No, at (of)-them (there)-isn't (of) paper./
- Б. У кого́ есть бума́га?
- Б. Well, who does?
/And, at (of)-whom (there)-is paper?/
- А. У этого́ студента́ есть бума́га.
- А. This student does.
/At (of)-this student's (there)-is paper./

Б. У него́ был но́вый
словáрь?

B. Did he have a new
dictionary?
/At (of)-him was new
dictionary?/

А. Да, у него́ был
но́вый словáрь.

A. Yes, he did.
/Yes, at (of)-him was new
dictionary./

Б. А у сержáнта был
но́вый словáрь?

B. How about the sergeant,
did he have a new
dictionary?
/And at sergeant's was new
dictionary?/

А. Нет, у сержáнта не́
было но́вого словаря́.

A. No, he didn't.
/No, at sergeant's not
(there)-was (of)-new
dictionary's./

Б. У курсáнта была́
но́вая кни́га?

B. Did the cadet have
a new book?
/At cadet's was new book?/

А. Нет, у него́ не́ было
но́вой кни́ги.

A. No, he didn't.
/No, at (of)-him not
(there)-was (of)-new
book's./

Б. А у курсáнтки е́сть
но́вая кни́га?

B. How about the girl cadet,
does she have a new book?
/And at cadetess's
(there)-is new book?/

А. Да, у неё е́сть но́вая
кни́га.

A. Yes, she does.
/Yes, at (of)-her (there)-
is new book./

А. Вы бы́ли у капи-
та́на?

А. Were you at the captain's?
/You were at captain's?/

Б. Да, я был у него́
после уро́ка.

Б. Yes, I was at his place
after class.
/Yes, I was at (of)-him
after lesson./

А. Как далеко́ от
шко́лы до до́ма
капита́на?

А. How far is it from school
to the captain's house?
/How far from (of)-school
up to (of)-house
captain's./

Б. Два киломе́тра.
У кого вы были
сейчас?

Б. It's two kilometers.
Where are you coming
from?
/Two (of)-kilometer.
At (of)-whom you were
this-time?/

А. Я был у ради́отки.

А. I was at the girl radio-
operator's.
/I was at radiooperatress's/

Б. Чья это авто-
машина стои́т у
шта́ба?

Б. Whose car is that stand-
ing by headquarters?
/Whose this automobile
stands at (of)-head-
quarters?/

A. Это автомашина
командира.

A. That's the C.O.'s car.
/This _ automobile
commander's./

Б. А где автомашина
радистки?

B. But where is the girl
radio-operator's car?
/And where automobile
radio-operatress's?/

A. Её автомашина в
городе.

A. Her car is in town.

Б. Где ваша
автомашина?

B. Where is your
car?

A. Вот она.

A. Here it is.
/Right-here _ she./

Б. А где автомашина
генерала?

B. And where's the
general's car?

A. Она вон там,
около вышки.

A. It's over there by the
tower.
/She right-there
(over)-there, near
(of)-tower./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.4. Partial declension of personal pronouns.

Nom.	я	ты	он	она́	оно́
Gen.	меня́	тебя́	его́	её́	его́
Acc.	меня́	тебя́	его́	её́	его́
Loc.	/обо/ мне	/о/ тебе́	/о/ нём	/о/ ней	/о/ нём

Notice that the preposition "о" assumes the form "обо" before мне, воём and a few other monosyllabic words starting with a consonant cluster.

Nom.	мы	вы	они́
Gen.	нас	вас	их
Acc.	нас	вас	их
Loc.	/о/ нас	/о/ вас	/о/ них

When a personal pronoun form beginning with a vowel is the object of a preposition, the vowel is preceded by "н-".

Я ду́маю о ней.
 /
 н+ей

I'm thinking about her.

Par.5. There are no pronominal adjectives like "мой", "ваш" etc., corresponding to third person pronouns "он", "она", "оно", "они". Instead the genitive case forms "его", "её", "их" are used to mean his, her, their. When used in this way they do not add "н" after prepositions.

Около его дома стоит
 ↓
 автомашина.
 Possessive Pronoun. There is a car parked near his house.

Около него стоит капитан.
 ↓
 Personal Pronoun. There is a captain standing near him.

В его комнате два окна.
 ↓
 Possessive Pronoun. There are 2 windows in his room.

Par.6. The genitive singular of some adjectives.

Pronominal:

Nom.	мой	моя	моё	твой	твоя	твоё
Gen.	моего	моей	моего	твоего	твоей	твоего
Nom.	наш	наша	наше	ваш	ваша	ваше
Gen.	нашего	нашей	нашего	вашего	вашей	вашего
Nom.	этот	эта	это	тот	та	то
Gen.	этого	этой	этого	того	той	того
Nom.	весь	вся	всё	какой	какая	какое
Gen.	всего	всей	всего	какого	какой	какого
Nom.	чей	чья	чье			
Gen.	чьего	чьей	чьего			

Qualifying:

Nom.	но́вый	но́вая	но́вое
Gen.	но́вого	но́вой	но́вого
Nom.	хоро́ший	хоро́шая	хоро́шее
Gen.	хоро́шего	хоро́шей	хоро́шего

Русский and большо́й have the same genitive endings as "но́вый".

Par. 7. Certain prepositions "от", "у", "около", "без", "после", "до" require that the nouns following them be in the genitive case.

Далеко́ ли от аэродро́ма
до моря́?

Is it far from the airfield
to the sea?

Самолёты стоя́ли
около анга́ра.

The planes were standing
near the hangar.

Тот дом без кры́ши.

That house is without a roof.

Экипа́ж отды́хал после
полёта.

The crew was resting after
the flight.

NOTE the idiomatic use of "у" in the following expressions:

Сейча́с командир у
генерала́.

The commander is at the
general's (office or house)
right now.

Вчера́ я был у Ольги
и Бори́са.

I was at Olga and Boris'
(home) yesterday.

Par.8. The most common way of expressing the meaning "I have", "you have" etc. in Russian is by a construction which seems somewhat strange to English speakers.

The formula for this construction is as follows:
the preposition "у" + person (pronoun or noun) in the genitive case + appropriate form of the verb "быть" + the object possessed in the nominative case.

У кого,
(Gen.of кто) есть автомашина? Who has a car?

У капитана есть автомашина. The captain has a car.

У вас,
(Gen.of вы) есть газета? Do you have a newspaper?

Да, у меня есть газета. Yes, I have a newspaper.
(Gen.of я)

In the negative, the thing possessed is in the genitive.

Нет, у меня нет газеты. No, I don't have a newspaper.

In the past tense, when the statement is positive, the appropriate past form of "быть" is used, agreeing with the thing possessed.

У меня был карандаш. I had a pencil.

У меня была книга. I had a book.

У меня было перо. I had a pen.

In the negative past, the neuter form of "БЫТЬ" is used for all genders.

У меня не́ было карандаша́. I didn't have the pencil.

У меня не́ было кни́ги. I didn't have the book.

У меня не́ было пера́. I didn't have the pen.

When the emphasis is not on possession but on the whereabouts of an object "ЕСТЬ" is omitted.

For example, the teacher knows that one of the students has his book, and he wants to know just which one.

Teacher:

У когó моя́ кни́га?

Who has my book?
/At (of)-whom _
my book?/

One of the students:

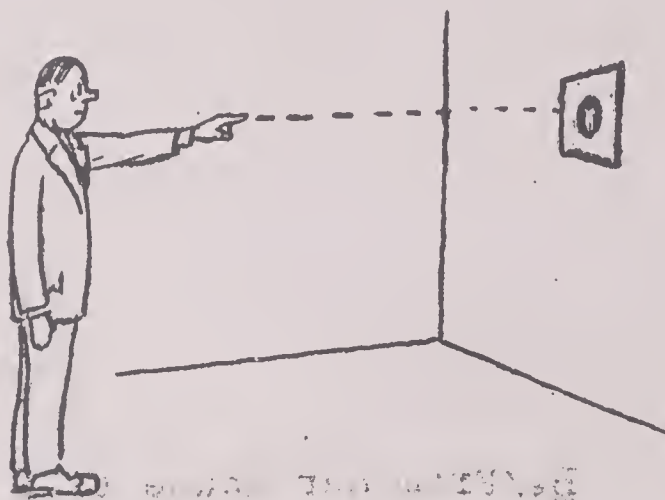
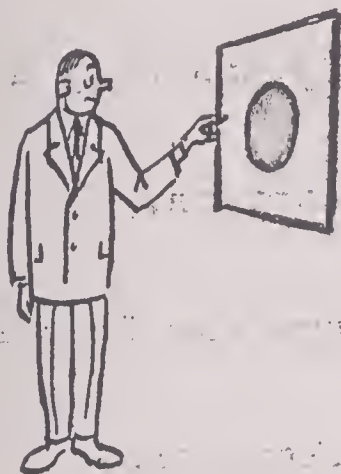
Ва́ша кни́га у меня́.

I have your book.
/Your book _ at (of)-me.

Par.9. There are two words "ВОТ" and "ВОН", which are used in calling a person's attention to something. They cannot be used negatively or interrogatively. They are often used with "здесь" and "там".

"ВОТ" means "here is" (over here there is), "here are" when speaking of something close to the speaker.

"ВОН" means "there is", "there are" when speaking of something within sight of, but at a distance from, the speaker.



Here is
Here are
Right here

There is
There are
Over there

Вот пилóтка.

Here's the overseas cap.

Вон антéнна.

There's the antenna.

Вот перó и бума́га.

Here are the pen and the paper.

Вот здесь каранда́ш.

Here is the pencil, here.

Вон там радиóт и радиóтка.

Over there are the radio-operators.

P A R T II.

Text "B".

A. Do you know that girl cadet?

B. Which one?

A. The one right there. She's standing next to your classroom.

B. Yes, I know her. She usually has duty at our headquarters.

A. Is her home far from school?

B./From her house till our school _ two kilometers./

B. Two kilometers.

A. That's real close. What does she do after school?

B. She checks code messages at headquarters.

A. Does she have a car?

B. I don't know. Do you have one?

Текст "Б".

А. Вы знаёте вон ту курсантку?

Б. Какую курсантку?

А. Вон она́ стоит около ва́шего класса.

Б. Да, я её знаю. Она́
обычно дежурит в на-

шем шта́бе.

А. Её́ дом далеко́ от шко́лы?

Б. От её́ до́ма до нашей

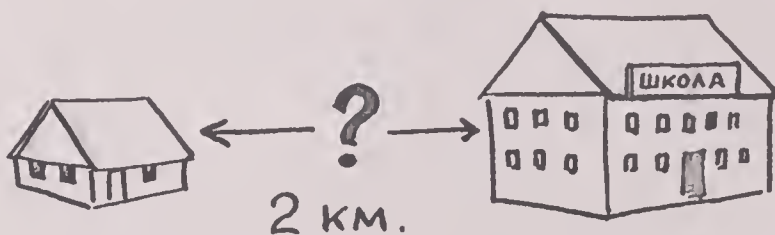
шко́лы два киломе́тра,

А. Это совсе́м бли́зко. Что
она́ де́лает по́сле шко́лы?

Б. Она́ в шта́бе проверя́ет
кодогра́ммы.

А. У неё́ есть автомаши́на?

Б. Не знаю́. А у вас е́сть?



A. /Automobile at (of)-me
(there)-is, but in it
this-time (there)-isn't
(of)gas./

A. I do have a car, but right
now there's no gas
in it.

B. Well, a car doesn't go
without gas.

A. Where is that plane over
there taxying out to?

B. I don't know. Why do
you ask?

A. Because right now there
is a thunder-storm.

B. Has the dispatcher
cancelled all flights?

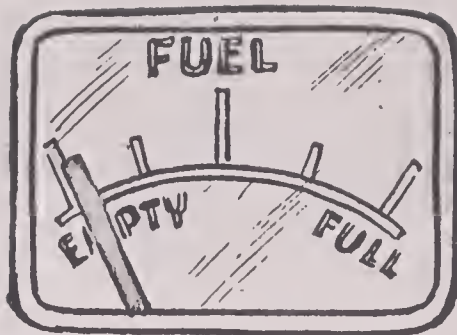
A. /Yes, dispatcher not
permits to fly./

A. Yes, he doesn't allow
any flying.

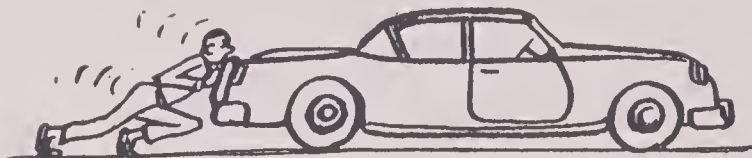
B. /And what do crews
(of)-your squadron?

B. What are the crews in
your squadron doing?

А. Автомашина у меня есть,
но в ней сейчас нет
бензина.



Б. Да, без бензина авто-
машина не идёт.



А. Куда вырывается вон
тот самолёт?

Б. Не знаю. Почему вы
спрашиваете?

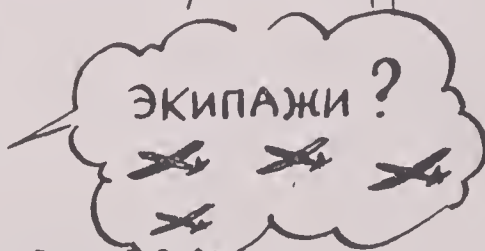
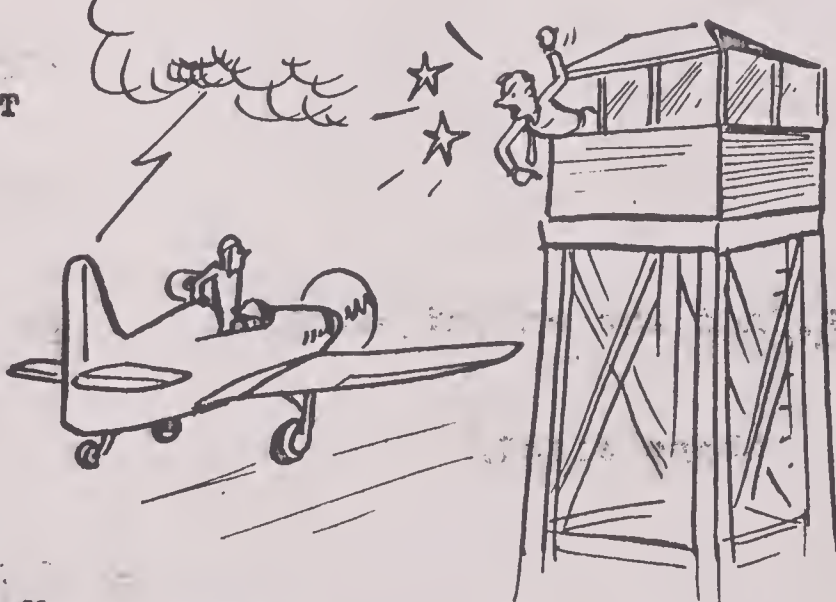


А. Потому что сейчас
гроза.

Б. Диспетчер запрещает
летать?

А. Да, диспетчер не раз-
решает летать.

Б. А что делают экипажи
вашей эскадрильи?



A. The gunners are checking machine guns and sub-machine guns.

B. And what are the pilots doing?

A. They flew this morning when it was clear, and right now they are in the barracks.

B./Your commander not received (of) new order?/

B. Your C.O. hasn't received new orders, has he?

A. That I don't know.

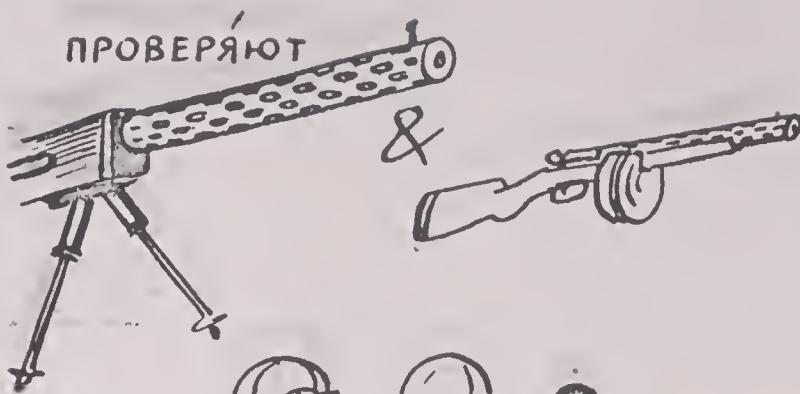
I'm not working in his room any more.

B./And who at (of)-him there sits?/

B. Who's working there?

A. I saw your lieutenant and our first sergeant there.

А. Стрелки проверяют
пулемёты и автоматы.



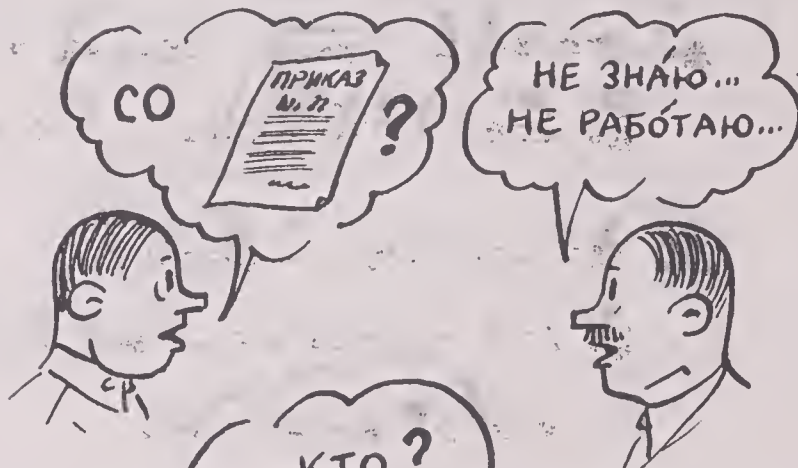
Б. А что делают
пилоты?



А. Они летали утром,
когда было ясно, а
сейчас они в казарме.



Б. Ваш командир не
получал нового
приказа?

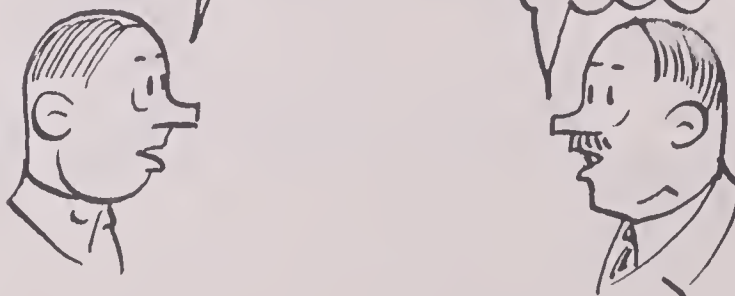


А. Я этого не знаю.
Теперь я не работаю
в его комнате.



Б. А кто у него там
сидит?

А. Там я видел вашего
лейтенанта и нашего
старшину.



P A R T III.

R E A D E R.

- А.** Почему вы не выруливаете, у вас нет бензина?
Б. Бензин есть, но диспетчер запрещает взлёт.
- А.** Почему он не разрешает летать?
Б. Потому что гроза идёт на аэродром.
- А.** Что делают ваши лётчики и отрядки?
Б. Все экипажи после боя проверяют оружие.
- А.** Кто дежурит на вышке?
Б. Две курсантки и наш диспетчер дежурят там с утра до вечера.
- А.** А почему на вышке нет нашего сержанта?
Б. Он у старшины на складе получает новые автоматы и пулемёты.
- А.** Где ваш склад?
Б. Не очень далеко: от нас до склада около километра.

P A R T IV.

HOMWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Do you have the dispatcher's report?

B. No, I don't have it.

A. Have you asked the girl-cadet where the code message is?

B. She hasn't seen the new code message.

A. And what is that over there on the table?

B. Here it is! It's the code-message.

A. Why doesn't the ground-attack-plane taxi out to the strip?

B. Our C.O. forbids taking off.

A. I don't understand that. Why?

B. There is a storm coming here.

A. Why isn't our tow truck here? Where is it?

B. Right now it's standing on the road near the tank range. It has no gas.

A. Is it far from here to the tank range?

B. Two kilometers. Our truck is going there.

СЛОВАРЬ.

автомáт (М) автомáта автомáты автомáтов	sub-machine gun, tommy-gun (vending machine)
без (Prep.)	without
бензѝн (М) (Sing. only) бензѝна	gasoline, gas, benzine
вон (Demonstr. particle)	there, over there
вот (Demonstr. particle)	here, over here
выру́ливать (V. Imp.) выру́ливаю выру́ливаешь выру́ливают	to taxi out
гроза́ (F) грозы грозы гроз	rainstorm, thunderstorm
дежу́рить (V. Imp.) дежу́рю дежуришь дежу́рят	to be on duty
диспéтчep (М) диспéтчepа диспéтчepы диспéтчepов	dispatcher
до (Prep.)	up to, as far as, until, before, prior

запрещать (V. Imp.) запрещаю запрещаешь запрещают	to forbid
километр (M) километра километры километров	kilometer
кодограмма (F) кодограммы кодограммы кодограмм	coded message, code message
курсантка (F) курсантки курсантки курсантов	girl-cadet
около (Prep.)	by, alongside, at, near, close to, about
от (Prep.)	from, away from
после (Prep. Adv.)	after, afterwards, subsequently
проверять (V. Imp.) проверяю проверяешь проверяют	to check, to examine
пулемёт (M) пулемёта пулемёты пулемётов	machine gun
разрешать (V. Imp.) разрешаю разрешаешь разрешают	to permit (something), to allow, to solve (a problem)

совсе́м (Adv.)

altogether, completely,
quite, really

стре́лок (М)
стре́лка
стре́лки
стре́лков

rifleman, gunner

У (Prep.)

by, at, near

экипа́ж (М)
экипа́жа
экипа́жи
экипа́жей

crew

я́сно (Adv.)

clearly, clear

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

Par. 10, 11, 12, 13.

A. Можно сюда?

A. May I come in?
/_ allowed hither?/

Б. Да, пожалуйста.

B. Please do. Here's
a chair.
/Yes, please.
Here-(is) to-you
chair./

Вот вам стул.

A. Благодарю вас.

A. Thank you.
/Thank you./

Б. Вам не холодно?

B. You aren't cold,
are you?
/To-you not cold?/

A. Нет, мне хорошо и

A. No, it's nice and warm
here.

тепло у вас.

/No, to-me good and
warm at (of)-you./

Б. Что вы хотите

B. What would you like
to do?

делать?

/What you want
to-do?/

A. Я хочу писать

A. I want to write
letters.

письма.

/I want to-write
letters./

Б. Кому вам надо

B. Whom do you have to
write to?

писать?

/To-whom to-you
necessary to-write?/

A. Мне надо писать
капитану и учительнице.

B. У вас есть перо?

A. Нет, у меня нет пера.

Дайте мне, пожалуйста,
перо.

B. Вот вам, пожалуйста.

A. Могу я писать здесь?

B. Да, вы можете.

A. Вы были в штабе?

B. Да, был.

A. Вы видели там

майора?

B. Видел.

A. Что он говорил вам?

B. Он говорил мне,
что сегодня штаб
выдаёт новые карты.

A. I have to write to a
captain and to a lady-
teacher.

/To-me necessary to-write
to-captain and to-teach-
eress./

B. Do you have a pen?

/At (of)-you (there)-is
pen?/

A. No, I don't. Give me
a pen, please.

/No, at (of)-me
(there)-isn't (of)-pen.
Give to-me please pen./

B. Here you are.

/Here-(is) to-you,
please./

A. May I write here?

/Can I to-write here?/

B. Yes, you may.

/Yes, you can./

A. Have you been at H.Q.?

/You were in staff?/

B. Yes, I have.

/Yes, was./

A. Did you see the major
there?

/You saw there major?/

B. Yes, I did.

/Saw./

A. What did he say to you?

/What he spoke to-you?/

B. He told me that H.Q.
is issuing new maps
today.

/He spoke to-me, that
today staff out-gives
new maps./

A. Кому́ штаб выдаёт
карты?

B. Нам.

A. Вы говори́ли об э́том
штурману?

B. Да, говори́л. Вы
знаете, где Васи́лий?

A. Да, знаю́. Он сейча́с
на аэродро́ме. Вы гово-
ри́ли Васи́лию об э́том?

B. Нет, ему́ я не говори́л.

A. А ради́стке?

B. Ей я говори́л.

A. Вот э́то хоро́шо.

Тепе́рь я пишу́.

A. Whom are they issuing
maps to?
/To-whom staff out-gives
maps?/

B. To us.
/To-us./

A. Did you tell the
navigator about it?
/You spoke about this
to-navigator?/

B. Yes, I did. Do you
know where Basil is?
/Yes, spoke. You
know where Basil?/

A. Yes, I do. He's at the
airfield right now.
Did you tell Basil
about it?
/Yes, know. He this-time
on airdrome. You spoke
to-Basil about this?/

B. No, I didn't tell
him about it.
/No, to-him I not spoke./

A. How about the girl radio-
operator?
/And to-radiooperatress?/

B. I did tell her.
/To-her I spoke./

A. That's good. I'm
going to write now.
/Here this good.
Now I write./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.10. Conjugation of verbs:

хотѣть (to wish, to want)

мочь (can, be able, may)

давать (to give)

Present tense.

я	хочу́	могу́	даю́
ты	хочешь	можешь	даёшь
он, она́, оно́	хочет	может	даёт
мы	хотим	можем	даём
вы	хотите	можете	даёте
они́	хотят	могут	дают *)

Past tense.

я	хотѣл	мог	давал
ты	хотѣл	мог	давал
он	хотѣл	мог	давал
она́	хотѣла	могла́	давала
оно	хотѣло	могло́	давало
мы	хотѣли	могли́	давали
вы	хотѣли	могли́	давали
они́	хотѣли	могли́ **)	давали ***)

Передавать (to hand over, to transmit, to send) and выдавать (to issue) are conjugated in the same way as давать.

*) Note omission of syllable -ва- in the present tense.

***) Note absence of ending -л in masculine singular.

***) Да́йте! means "give!" Other imperative forms will be discussed later.

Par.11. The Dative case.

Note the following sentences:

1. He wrote a letter.

He wrote me a letter.

He wrote a letter to me.

2. He's telling a story.

He's telling her a story.

He's telling a story to her.

In describing such sentences, we say that the action (writing, telling) has two objects:

the direct object (letter, story), which in Russian is in the accusative case; and

the indirect object (me, to me, her, to her) which in Russian is in the dative* case.

He gives the book (direct obj.) to me (indirect obj.)

Such indirect objects as presented in the examples above are always in the dative case in Russian.

*) "Dative" is from the Latin meaning "giving".

The dative case singular endings of nouns are:

- y for masculine nouns ending in a consonant and neuter nouns ending in "o"

Nominative

команди́р
звено́

Dative

команди́ру
звену́

- ю for masculine nouns ending in "-ь" or "-й" and neuter nouns ending in "-е".

учи́тель
Васи́лий
по́ле
донесе́ние

учи́телю
Васи́лию
по́лю
донесе́нию

- е for feminine nouns ending in "-а" and "-я" except "-ия".

река́
старшина́
ради́стка
земля́
эскадри́ля

реке́
старшине́
ради́стке
земле́
эскадри́ле

- и for feminine nouns ending in "-ь" or "-ия".

пло́щадь
ра́ция

пло́щади
ра́ции

Par.12. The dative case of personal pronouns.

я	мне
ты	тебе́
он)	ему́
оно́)	
она́	ей
мы	нам
вы	вам
они́	им

The dative case of **кто?** is **кому?** (to whom?)
что? " **чему?** (to what?)

Сержант выдавал книги курсанту. The sergeant was issuing books to the cadet.
("книги" - direct object in accusative /plural/)
("курсанту" - indirect object in dative)

Вчера я писал ей письмо весь вечер. Yesterday I was writing her a letter all evening long.

Что он говорил вам? What was he telling you?

Par.13. The dative case is used with impersonal expressions. There is no grammatical subject in a Russian Impersonal construction of a sentence. The person affected (logical subject) is in the dative case. Russian often uses an impersonal construction where English uses a personal construction.

Certain adverbs, such as: "надо", "нужно" (it is necessary, it is needed), "холодно" (it is cold), "тепло" (it is warm) "жарко" (it is hot), "можно" (it is possible, it is allowed, one can, one may), "нельзя" (it is impossible, one can't, one may not), "хорошо" (it is good), "плохо" (it is bad) are used impersonally.

Ей очень холодно. She is very cold.
/To her very cold/.

Нам было тепло в этой комнате. We were warm in this room.

Мне хорошо здесь. I like it here.

Verbs after "надо", "нужно", "можно", "нельзя" are infinitives.

Нам надо /нужно/ идти. We have to go.

Сегодня им нельзя летать. Today they can't fly.

To express the past tense with these words, "было" (neuter past form of "быть") is used.

Вчера мне нужно было /надо было/ работать на складе. I had to work in the warehouse yesterday.

P A R T II.

Text "B".

A. We issue gasoline at this depot.

B. To whom?

A. To airfield Number 1.

B./And (to)-us _allowed

B. Can we get gasoline

to-receive here gasoline?/

here?

A./No. To-you _necessary to-ride onto other base./

A. No, You have to go to another base.

B. Where is it?

A. It's southeast of us.

B./Thither this-time

B. You can't go there

_not-possible to-ride./

now.

A. Why not?

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

А. На этом складе мы
выдаём бензин.

Б. Кому?

А. Аэродрому номер один.

Б. А нам можно получать
здесь бензин?

А. Нет. Вам надо ехать
на другую базу.

Б. Где она?

А. Она от нас на
юго-восток.

Б. Туда сейчас нельзя
ехать.

А. Почему нельзя?



B. Because the enemy is moving
from the northeast.

A. Then you have to go to the
southwest as far as the city
of Ruza, and south from there.

B. I have to get gasoline now.

What am I to do?

A. Here's to-you truck.

(You)-can to-ride and
to-receive, what
(you)-want./

A. Here's a truck for you.

You can go and get whatever
you want.

A. /What transmits to-you
weather-station?/

A. What is the weather station
transmitting?

B. Yesterday it was warm up
on the front.

A. And how is it today?

Б. Потому́ что с се́веро-
восто́ка идёт протíвник.

А. Тогда́ вам ну́жно е́хать на
ю́го-за́пад до го́рода Ру́за,
а оттúда на юг.

Б. Мне сейча́с на́до получа́ть
бензи́н. Что мне де́лать?

А. Вот вам грузови́к.
Мо́жете е́хать и получа́ть,
что хоте́те.

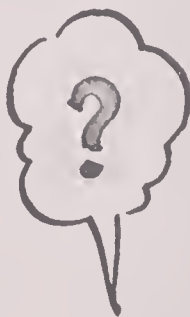
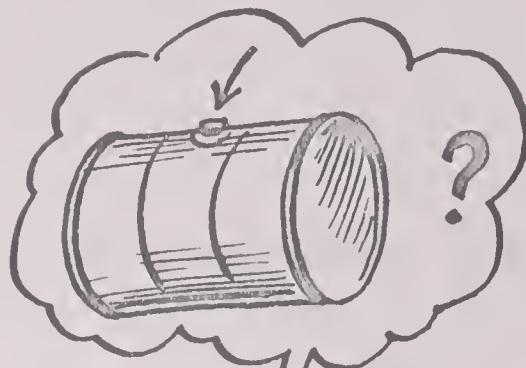
А. Что передаёт вам
метеоста́нция?

Б. Вчера́ на фрóнте
бы́ло тепло́.

А. А как се́годня?



РУЗА



B. It's cold today, because
the wind is from the
northwest.

A. How about down south?

B. It's hot down south.

A. You haven't given the weather
report to the C.O., have you?

B./No, Commander all day

in staff./

B. No, the C.O. has been at

headquarters all day long.

A. I have to go there right
now. Where is head-
quarters?

B. Here's a map. See

this line which goes

from east to west?

A./(Of) what color line,

(of)-red or (of)-black?/

A. Which line, the red one

or the black one?

B. The red one. That's

the road. Here's

"Byelaya" River, and

headquarters is next

to the bridge.

Б. Сего́дня хо́лодно, потому́
что ве́тер с се́веро-за́пада.



А. А как на ю́ге?



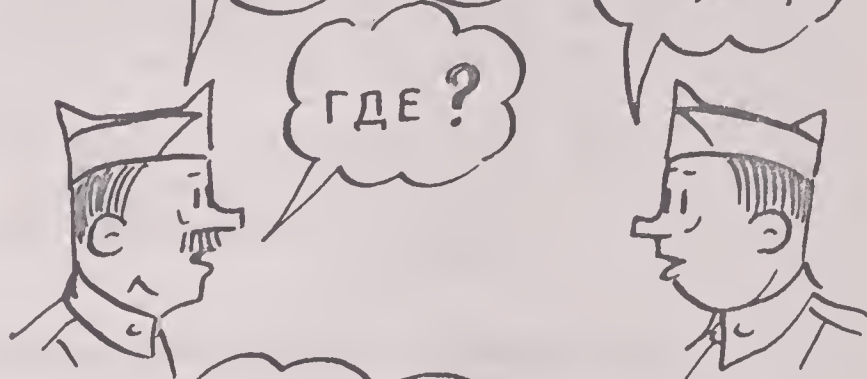
Б. На ю́ге жа́рко.

А. Вы не дава́ли метео-
сво́дки команди́ру?

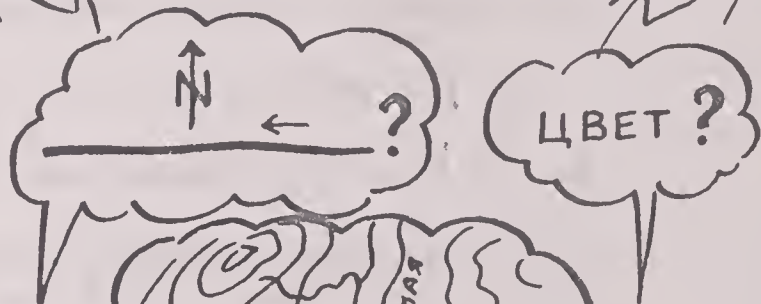


Б. Нет. Команди́р це́лый
день в шта́бе.

А. Мне сей́час на́до туда́
е́хать. Где штаб?



Б. Вот ка́рта. Ви́дите
эту ли́нию, с во-
сто́ка на за́пад?



А. Како́го цве́та ли́ния,
кра́сного и́ли че́рного?

Б. Кра́сного цве́та. Это
доро́га. Вот здесь
река́ "Бе́лая", и
о́коло мо́ста штаб.



P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: Переговóры (Conversation) командíра A
(of Commander A) с синóптиком /метеоро-
логом/ B (with meteorologist B).

- A. Говорíт капитáн Никола́ев. Дáйте метеосвóдку на сего́дня.
- B. Почему́ это вам ну́жно?
- A. Я зна́ю, что тепе́рь жа́рко. Ра́боте сего́дня на́до иди́ти далеко́, и я хочú знать пого́ду.
- B. Ну, хорошо́. Утром тепло́, лёгкий ве́тер с юго-восто́ка. Днём жа́рко, мо́жет быть дождь, потому́ что на ю́ге сейча́с гроза́ и ве́тер отту́да. Ве́чером - хо́лодно.
- A. Понима́ю. Где тепе́рь ва́ша метеоста́нция?
- B. На ста́ром ме́сте, о́коло моста́ на реке́ "Бе́лая".
- A. Вы мо́жете дава́ть мне све́дения о пого́де ка́ждый день?
- B. Да, мой сержа́нт мо́жет передава́ть вам све́дения о пого́де, когда́ вы хотíte.
- A. Очень хорошо́. А когда́ это́т сержа́нт дежу́рит на метеоста́нции?
- B. Обы́чно у́тром и днём. Иногда́ он рабо́тает та́кже но́чью.

P A R T IV.

HOMework.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where does this road go?

B. It goes to the southwest as far as the city of N., and from there south.

A. I want to go to Kiev.

B. You can't go to Kiev.

A. I have to go there. Here are the commander's orders.

B. Yes, but the enemy is on this road.

A. Give me a map. Is there another road to Kiev?

B. You see this black line? There is a bridge right here on this road.

A. Northeast of the airbase?

B. Yes. From the bridge you may go east. It's four kilometers to Kiev.

бѣлый, -ая, -ое, -ые (Adj.)

white

благодарить (Imp.)

to thank

благодарю
благодаришь
благодарятвосток (M)
востока

east

выдавать (V.Imp.)

to issue, to give away;
to betrayвыдаю
выдаёшь
выдают

давать (V.Imp.)

to give

даю
даёшь
дают

дайте! (Imperative)

give!

другой, -ая, -ое, -ие (Adj.)

other, another

жарко (Adv.)

hot

запад (M)
запада

west

метеостанция (F)

meteorological station,
weather stationметеостанции
метеостанции
метеостанций

можно (Impersonal)

(one may, one can,
it is possible,
it is allowed)мост (M)
моста
мосты
мостов

bridge

мочь, (V.Imp.) могу можешь могут	to be able to; can, may
на́до (Impersonal)	it is necessary; one must, should, ought, have to
не́льзя (Impersonal)	one can not, one may not, it is impossible
ну́жно (Impersonal)	(it is needed, (one must, should, ought to, (it is necessary
передава́ть (V.Imp.) передаю передаёшь передают	(to transmit, to send, (to pass (along), (to hand over
свѣ́дения (Pl.) свѣ́дений	information
се́вер (M) се́вера	north
се́веро-восто́к (M) се́веро-восто́ка	north-east
се́веро-запа́д (M) се́веро-запа́да	north-west
теплó (Short Adj. or Adv.)	warm, warmly
хóлодно (Short Adj. or Adv.)	cold, frigid, chilly
хотѣ́ть (V.Imp.) хочу хочешь хотят	to want, to desire
цвѣт (M) цвѣта цвѣта цвѣтов	color

цѣлнй, -ая, -ое, -ые (Adj)	whole, entire, all
чѣрнй, -ая, -ое, -ые (Adj.)	black
юг (M) юга	south
юго-восток (M) юго-востока	south-east
юго-запад (M) юго-запада	south-west

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Где наш но́вый командир? А. Where is our new commander?

Б. В блиндаже́. Куда́ вы идёте? Б. In the dugout. Where are you going?

А. Я иду́ к на́шему но́вому команди́ру. А. I am going to our new commander's.

Б. А я уже́ был у на́шего но́вого команди́ра. Б. I've already been at our new commander's.

А. Вы знаёте, где сейча́с та́нки проти́вника? А. Do you know where the enemy tanks are right now?

Б. Вот ка́рта. Здесь больша́я доро́га. Та́нки иду́т по э́той большо́й доро́ге к го́роду. Б. Here's a map. Here's the main road. The tanks are moving along this highway towards the city.

- A. Они́ уже́ подхо́дят к мо́сту?
- B. Да, они́ подхо́дят к
ста́рому мо́сту.
- A. Вы говори́ли э́то полко́внику?
- B. Како́му полко́внику?
- A. Команди́ру полка́.
- B. Сейча́с я иду́ к нему́.
- A. Я его́ ви́дел, когд́а я подъ-
езжа́л к танкодро́му.
- B. К кото́рому танкодро́му?
- A. К танкодро́му но́мер оди́н.
Он там.
- B. Вы зна́ете, что по
прика́зу команди́ра
нам на́до быть в шта́бе
в 2 часа́ дня?
- A. Да, зна́ю, я чита́л
прика́з.
- A. Are they approaching the
bridge already?
- B. Yes, they are coming up
to the old bridge.
- A. Did you tell the colonel
that?
- B. Which colonel?
/To-which colonel?/
- A. The regimental commander.
/To-commander of-regiment./
- B. I am going to see him
right now.
/This-time I go to to-him.
- A. I saw him when I was
approaching the tank range.
- B. Which tank range?
/To which tankdrome?/
- A. Tank range number one.
He's there.
- B. Do you know that accord-
ing to the commander's
order, we have to be at
headquarters at two
o'clock in the afternoon?
- A. Yes, I do; I read
the order.

2) GRAMMATICAL ANALYSIS.

Par. 14. Dative case endings of adjectives:

	<u>Unaccented</u> <u>after</u> <u>sibilants:</u>	<u>Elsewhere:</u>
Masc.) Neut.)	-ему	-ому
Fem.	-ей	-ой

The following table reviews all the forms of adjectives you have learned.

Masculine and Neuter Singular.

Nom.	но́вый/-ое/	ру́сский/-ое/	хоро́ший/-ее/	большо́й/-ое/
Gen.	но́вого	ру́сского	хоро́шего	большо́го
Dat.	но́вому	ру́сскому	хоро́щему	большо́му
Acc.	either	like	nominative or	like genitive
Loc.	но́вом	ру́сском	хоро́шем	большо́м

Feminine Singular.

Nom.	но́вая	ру́сская	хоро́шая	больша́я
Gen.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й
Dat.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й
Acc.	но́вую	ру́сскую	хоро́шую	большу́ю
Loc.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й

Plural (Masc. Neut. Fem.)

Nom. нѳвые рѳсские хоро́шие большіе

Par. 15. There are a few adjectives ending in -ний.

Singular.

	<u>Masc. & Neut.</u>	<u>Feminine</u>
Nom.	о́нний/-ее/ (blue)	о́нняя
Gen.	о́ннего	о́нней
Dat.	о́нному	о́нней
Acc.	either like nom. or like gen.	о́ннюю
Loc.	о́ннем	о́нней

Plural (Masc. Neut. Fem.)

Nom. о́нные

Par. 16.

Singular

Masc. & Neut.

Nom.	мой/-ѳ/	твой/-ѳ/	на́ш/-е/	ва́ш/-е/	чей/чьѳ	весь/всѳ
Gen.	моего́	твоего́	на́шего	ва́шего	чьего́	всего́
Dat.	моему́	твоему́	на́шему	ва́шему	чьему́	всему́
Acc.	either like nominative or like genitive					
Loc.	моѳм	твоѳм	на́шем	ва́шем	чьѳм	всѳм

Feminine

Nom.	мо́я	тво́я	на́ша	ва́ша	чьѳ	всѳ
Gen.	моѳей	твоѳей	на́шей	ва́шей	чьѳей	всѳей
Dat.	моѳей	твоѳей	на́шей	ва́шей	чьѳей	всѳей
Acc.	моѳю	твоѳю	на́шу	ва́шу	чьѳю	всѳю
Loc.	моѳей	твоѳей	на́шей	ва́шей	чьѳей	всѳей

Plural (Masc. Neut. Fem.)

Nom. мо́и тво́и на́ши ва́ши чьѳи всѳ

Par.19. The preposition "к" (to, towards) and "по" (on, over, along, according to, by) are used with the dative case.

Мы идём к вышке. We're walking towards the tower.

Мы идём по улице. We're walking along the street.

Танки идут по полю. The tanks are moving over the field.

Он ходит по комнате. He's walking around in the room.

Он был там по приказу командира. He was there by order of the commander.

Мы говорили по телефону. We were speaking by telephone.

Par.20. In the meaning go to see or go to visit a person, the appropriate verb of going (идти, ехать, etc.) is used with the preposition "к" + a subsequent noun or a personal pronoun in the dative case. It answers the question "куда?" (whither?, where?)

Notice that the verb "видеть" does not occur in such expressions.

Мне надо идти к генералу. I have to go see the general.

Он идёт к командиру. He is going to the commander's.

Они идут сейчас к нам. They are coming to our house now.

The preposition "у" + a person indicated by a noun or personal pronoun in the genitive case may correspond to the English expressions - "At the general's (office, parlor)..." - "У генерала ..."; "At his place ..." - "У него ...", etc. This expression may serve as an answer to the questions "где?" (where?), "у кого?" (at whose place?).

Капитан сидел у генерала
целый час.

The captain was (sitting)
at the general's (office,
parlor) a whole hour.

Мы были у брата вчера.

We were at (my) brother's
(home) yesterday.

Они были вчера у меня.

They were at my house
yesterday.

The preposition "от" (from) + the subsequent noun or personal pronoun in the genitive case is exactly opposite in meaning "к" (to), and it means from a person's (home, office, etc.) It answers the question "откуда?" (where from?).

Он шёл от генерала.

He was on his way from
the general's (home or
office).

Мы ехали от вас на
автомобиле.

We were going from your
place by car.

Compare the use of the prepositions: "к", "у", "от",
with the use of the prepositions: "в", "на", "из" and
"с".

Motion toState of restMotion from

Он идёт:

Он был:

Он идёт:

в шко́лу (Acc.)

в шко́ле (Loc.)

из шко́лы (Gen.)

на ста́нцию (Acc.)

на ста́нции (Loc.)

со ста́нции (Gen.)

к команди́ру (Dat.)

у команди́ра (Gen.)

от команди́ра (G.)

Adverbs used in connection with location and motion:

куда́? where (where to)?	где?	where?	отку́да from where?
туда́ there (to there)	там	there?	отту́да from there
оюда́ here	здесь	} here	отсю́да from here
	тут		

Par. 21. Verbs "подходить" (to approach on foot), "подъезжать" (to approach by vehicle), "подлетать" (to approach flying) require the use of the preposition "к" with the object of approach in the dative case.

Present tense:

я	подхо́жy	подъезжа́ю	подлета́ю
ты	подходи́шь	подъезжа́ешь	подлета́ешь
он, она́, оно́	подходи́т	подъезжа́ет	подлета́ет
мы	подходи́м	подъезжа́ем	подлета́ем
вы	подходи́те	подъезжа́ете	подлета́ете
они́	подходи́ят	подъезжа́ют	подлета́ют

Past tense:

подходи́л, -а, -о; -и подъезжа́л, -а, -о; -и подлета́л, -а, -о; -и

Солдаты подходят
к казарме.

The soldiers are approaching the
barracks.

К штабу подъезжали
автомобилы.

Automobiles were driving up
to the headquarters.

Самолеты подлетают
к аэродрому.

The planes are approaching
the airdrome.

Par.22. The preposition "в" with the accusative

case is used to express the time when something takes
place.

Лейтенант был здесь
в два часа ночи.

The lieutenant was here
at 2 a.m.

Командир едет в город
в 4 часа утра.

The C.O. is driving to
the city at 4 o'clock
in the morning.

P A R T II.

Text "B".

A./When (it)_necessary
to-out-fly (to)-your
squadron?/

B./Squadron up-flies

in-time; in two (of)-hour

(of)-night./

A. At what time must
your squadron take
off?

B. The squadron is taking

off on time, at two

A.M.

A. Colonel says that
you're usually
late!

B. Today everything is in
order; the mechanics
are already completing
repairs.

A. On what signal are you
leaving?

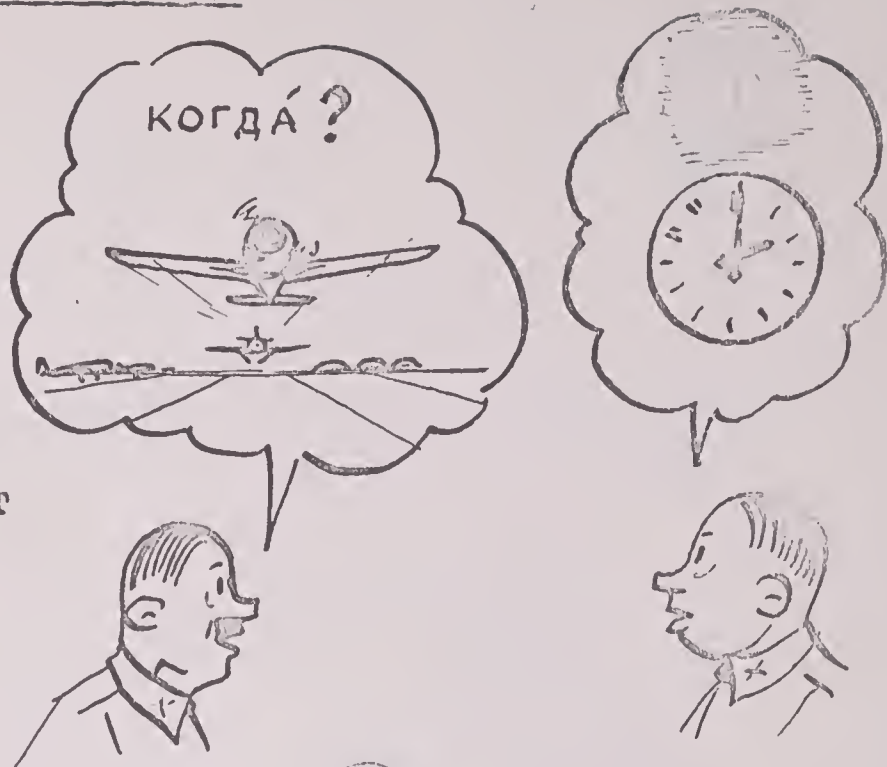
B. We leave on a blue flare.

A. That's fine. What route
are you flying?

Текст "Б".

А. В каком часу надо вылетать вашей эскадрилье?

Б. Эскадрилья взлетает вó-время: в два часа но́чи.



А. Полковник говорит, что вы обычно опаздываете!

Б. Сегодня всё в порядке; механики уже заканчивают ремонт.

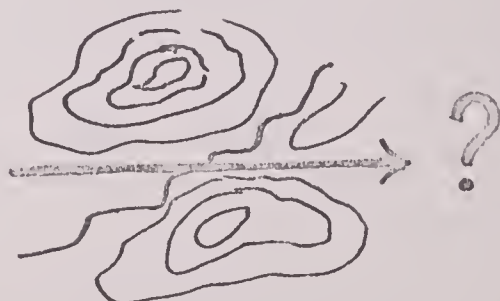
А. По какому сигналу вы вылетаете?

Б. По синей ракете.

А. Хорошо. По какому маршруту вы летите?

СИГНАЛ ?

синяя



B. Along the route which goes from the base east to Briansk.

A. When do you approach Briansk?

B. At three o'clock. Are you marking our course?

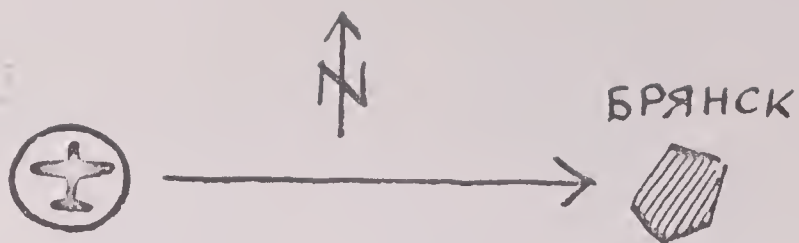
A. Our tanks approach that city also at three o'clock.

B./Along what road they go?/

B. By what road are they moving?

A. The observer states that they can only go along the bank of the river.

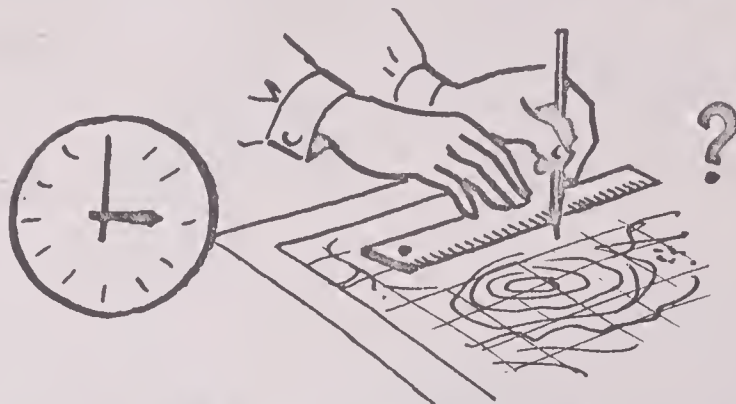
Б. По маршруту, который
идёт от базы на
восток до Брянска.



А. Когда вы подлетаете
к Брянску?



Б. В три часа. Вы
отмечаете наш
курс?



А. Наши танки подходят
к этому городу тоже
в три часа.



Б. По какой дороге
они идут?



А. Наблюдатель говорит,
что они могут идти
только по берегу
реки.



B. Do the drivers know

about that?

A. Yes, they do. We transmitted

the last order to them

by telegraph.

B. Do you have the text

of the weather report?

A./Yes, he at signal-man's A. Yes, the signal-man has it

in journal./

in his journal.

B. Good. Are the radar and

beacon functioning?

A. Yes, everything's in order.

The starter is driving

up already; I

have to go.

Б. Водители знают
об этом?



А. Да. Мы передавали
последний приказ
по телеграфу.

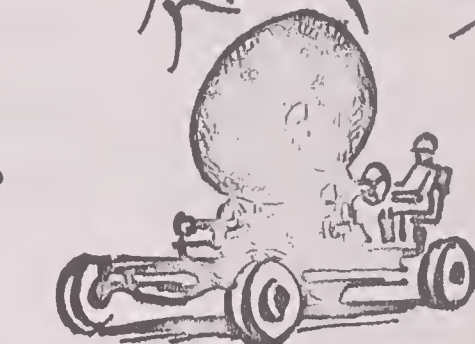
ДА

Б. У вас есть текст
метеосводки?



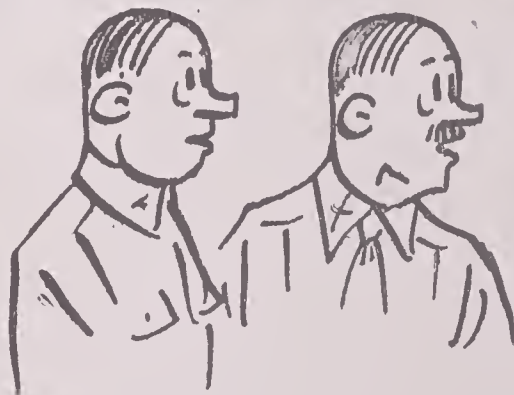
А. Да, он у связиста
в журнале.

Б. Хорошо. Радар
и маяк работают?



А. Да, всё в порядке.

Стартер уже подъ-
езжает; мне
надо идти.



P A R T III.

R E A D E R.

Донесение командиру дивизии.

В штаб дивизии. Отвечаем на вашу радиограмму №4-3. Эскадрильи могут вылетать во-время. Механики заканчивают ремонт последнего бомбардировщика. Водитель каждого танка знает час взлёта. Штурманы отмечают маршруты по карте. Текст последнего вашего приказа знают все лётчики и танкисты. Самолёты вылетают по красной ракете. Сигнал даёт стартёр по приказу командира полка. Маяк работает. Из последнего сообщения мы знаем, что из тыла к линии фронта подходят танки противника. Телеграф опаздывает передавать донесения, и мы передаём всё по радио.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

- A. On what course are your fighters flying?
B. Our fighters are flying on course one-two-one.
- A. Where are they now?
B. Right now they are approaching the city of
Nikolaevsk.
- A. Our tanks are also approaching that city.
B. Yes, we know that. They called us by radio.
- A. Where are they now?
B. They are at the light-house north of the city.
- A. When are your bombers taking off?
B. Our bombers are leaving on time.

взлетáть (V. Imp.) взлетáю взлетáешь взлетáют	to take off (into the air)
вó-время (Adv.)	on time
водíтель (M) водíтеля водíтели водíтелей	driver
вылетáть (V. Imp.) вылетáю вылетáешь вылетáют	to take off, to leave (by flying), to fly out
журна́л (M) журна́ла журна́лы журна́лов	log-book, journal (news-magazine)
заканчíвать (V. Imp.) заканчíваю заканчíваешь заканчíвают	to finish, to end, to terminate
к (Prep.)	to, towards, by(time)
кото́рый (M.) (Pron.) кото́рая (F.) кото́рое (N.) кото́рые (Pl.)	which, which one, who
курс (M) курса курсы кúрсов	course
маршру́т (M) маршру́та маршру́ты маршру́тов	route, course, flight course

мая́к (М)
мая́ка
мая́ки
маяко́в

beacon, lighthouse

наблюда́тель (М)
наблюда́теля
наблюда́тели
наблюда́телей

observer

опа́здывать (V.Imp.)
опа́здываю
опа́здываешь
опа́здывают

to be late

отмеча́ть (V.Imp.)
отмеча́ю
отмеча́ешь
отмеча́ют

to mark, to note, to plot

по (Prep.)

along, according to,
according by

подлета́ть (V.Imp.)
подлета́ю
подлета́ешь
подлета́ют

to approach (by flying),
to fly up to

подходи́ть (V.Imp.)
подхожу́
подходи́шь
подходи́ят

to approach (on foot),
to come up to

подъезжа́ть (V.Imp.)
подъезжаю
подъезжа́ешь
подъезжа́ют

to approach (by conveyance),
to drive up

полко́вник (М.)
полко́вника
полко́вники
полко́вников

colonel

последний, -ья, -ее, -ие (Adj.) last, latest

рада́р (М) рада́ра рада́ры рада́ров	radar
ремо́нт (М) ремо́нта	repair, overhaul
связа́ист (М) связа́иста связа́исты связа́истов	communications man, signal-man
си́ний, -яя, -ее, -ие (Adj.)	blue
ста́ртер (М) ста́ртера ста́ртеры ста́ртеров	starting flagman
те́кст (М) те́кста те́ксты те́кстов	text, context
телегра́ф (М) телегра́фа	telegraph
час (М) ча́са часы́ чао́в	hour (time)

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

A. Что вы хотíte дéлать?

A. What do you want to do?

Б. Я хочú писáть писъмó.

B. I want to write a

У вас ёсть карандаш

letter. Do you have

или перó?

a pen or a pencil?

A. Чéм вы хотíte писáть -

A. What do you want to write with: with a pencil or a pen?

карандашóм или перóм?

/With-what you want to-write? With-pencil or with-pen?/

Б. Я хочú писáть перóм.

B. I want to write with a pen.

A. Вот вам перó. Вы

A. Here's a pen for you. Are

пишете сержáнту?

you writing to the sergeant?

Б. Нет. Я говорíл о

B. No. I talked to the

сержáнтом по телефóну.

sergeant on the telephone. Right now I

Тепéрь я пишу́ Ольге.

am writing to Olga.

A. Кто ёто Ольга?

A. Who is this Olga?

Б. Ольга - радíстка в шта́бе.

B. Olga is a radio operator at H.Q.

А. Теперь я знаю кто она.

Я разговаривал с ней
сегодня утром.

A. Now I know who she is.

I talked with her this morning.

/I with her talked today
in-morning./

Б. Вы знаете, где стоит
первый батальон?

B. Do you know where First
battalion is stationed?

А. Казармы первого батальона
за городом, между танко-
дромом и рекой.

A. First battalion barracks are
outside the city between the
tank range and the river.
/Barracks of-first battalion
beyond city, between tank-
drome and river./

Б. Кто командует первым
батальоном?

B. Who commands First
battalion?
/Who commands with-first
battalion?/

А. Майор Сидоров командует
первым батальоном.

A. Major Sidorov commands it.

Б. Вот как! Я видел
майора Сидорова вчера
на танкодrome. Он
наблюдал за нашей
работой.

B. Oh, so that's how it is!
I saw Major Sidorov
yesterday at the tank
range. He was observing
our work.
/Here-is how! I saw
Major Sidorov yesterday
on tankdrome. He observed
after our work./

А. Вы разговаривали с
майором?

A. Did you talk to the major?

/You conversed with major?/

Б. Нет, я с ним не
разговаривал.

B. No, I didn't talk
to him.

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.1. The Instrumental case. The complete declension of nouns, pronouns and adjectives in the singular is given below. Instrumental case endings are underlined.

N o u n s .

The instrumental masculine and neuter singular endings are "-ом" after hard consonants and "-ем" (if accented "-ѐм") after soft consonants and vowels.

Masculine.

Nom.	ради́ст	истреби́тель	бой	де́нь
Gen.	ради́ста	истреби́теля	бо́я	дня
Dat.	ради́сту	истреби́телю	бо́ю	дню
Acc.	ради́ста	истреби́тель	бой	де́нь
Inst.	ради́ст <u>ом</u>	истреби́те <u>л</u> ем	бо́ <u>е</u> м	дне <u>м</u>
Loc.	ради́стѐ	истреби́теле	бо́ѐ	дне

Neuter.

Nom.	перо́	по́ле	зда́ние
Gen.	пера́	по́ля	зда́ния
Dat.	перу́	по́лю	зда́нию
Acc.	перо́	по́ле	зда́ние
Inst.	перо́ <u>м</u>	по́ <u>л</u> ем	зда́ни <u>е</u> м
Loc.	перѐ	по́ле	зда́нии

Feminine.

Instrumental feminine singular endings are: "-ой" if the nominative ends in -а; "-ей" ("-ѐй" when accented) if the nominative ends in -я", "-(ь)ю" if the nominative ends in -ь.

Nom.	ка́рта	зе́мля	а́рмия	бата́рея	эскадри́лья	ча́сть
Gen.	ка́рты	зе́мли	а́рмии	бата́реи	эскадри́льи	ча́сти
Dat.	ка́рте	зе́мле	а́рмии	бата́рее	эскадри́лье	ча́сти
Acc.	ка́рту	зе́млю	а́рмию	бата́рею	эскадри́лью	ча́сть
Inst.	ка́рто <u>й</u>	зе́м <u>л</u> ѐй	а́рми <u>е</u> й	бата́ре <u>е</u> й	эскадри́ль <u>е</u> й	ча́ст <u>ь</u> ю
Loc.	ка́рте	зе́мле	а́рмии	бата́рее	эскадри́лье	ча́сти

Instrumental masculine and neuter endings are "-ым" after hard consonants and "-им" after soft consonants, sibilants and к, г, х.

Masculine and Neuter.

N.	но́вый/-'ое/	ру́сский/-'ое/	хоро́ший/-'ее/	большо́й/-'ое/
G.	но́вого	ру́сского	хоро́шего	большо́го
D.	но́вому	ру́сскому	хоро́шему	большо́му
A.	either	like	nominative or like genitive	
I.	но́вым	ру́ским	хоро́шим	большо́им
L.	но́вом	ру́ском	хоро́шем	большо́м

N.		си́ний/-'ее/	
G.		си́него	
D.		си́нему	
A.	either	like	nominative or like genitive
I.		си́ним	
L.		си́нем	

Feminine.

The feminine instrumental endings are: "-ей" after soft consonants and after sibilants, except where the ending is accented; elsewhere "-ой".

N.	но́вая	ру́сская	хоро́шая	больша́я	си́няя
G.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й	си́ней
D.	но́вой	ру́сской	хоро́шей	большо́й	си́ней
A.	но́вую	ру́сскую	хоро́шую	большу́ю	си́нюю
I.	но́вой	ру́сско́й	хоро́ше́й	большо́й	си́ней
L.	но́вой	ру́сско́й	хоро́шей	большо́й	си́ней

Masculine and Neuter.

N.	мой/-ё/	твой/-ё/	наш/-е/	ваш/-е/	чей/чьё/	весь/всё/
G.	моего́	твоего́	нашего́	вашего́	чьего́	всего́
D.	моему́	твоему́	нашему́	вашему́	чьему́	всему́
A.	either like		nominative or		like	genitive
I.	<u>мои́м</u>	<u>твои́м</u>	<u>наши́м</u>	<u>ваши́м</u>	<u>чьи́м</u>	<u>все́м</u>
L.	моём	твоём	нашем	вашем	чьём	воём

Feminine.

N.	моя́	твоя́	на́ша	ва́ша	чья́	вся́
G.	моёй	твоёй	на́шей	ва́шей	чьёй	всёй
D.	моёй	твоёй	на́шей	ва́шей	чьёй	всёй
A.	мою́	твою́	на́шу	ва́шу	чью́	вою́
I.	<u>моёй</u>	<u>твоёй</u>	<u>на́шей</u>	<u>ва́шей</u>	<u>чьёй</u>	<u>воёй</u>
L.	моёй	твоёй	на́шей	ва́шей	чьёй	всёй

Masculine and Neuter.

N.	э́тот, э́то	то́т, то́	како́й, како́е	кото́рый, кото́рое
G.	э́того́	то́го́	како́го	кото́рого
D.	э́тому́	то́му́	како́му	кото́рому
A.	either like		nominative or	
I.	<u>э́тим</u>	<u>те́м</u>	<u>како́м</u>	<u>кото́рым</u>
L.	э́том	те́м	како́м	кото́ром

Feminine.

N.	э́та	та́	кака́я	кото́рая
G.	э́той	той	како́й	кото́рой
D.	э́той	той	како́й	кото́рой
A.	э́ту	ту́	какую́	кото́рую
I.	<u>э́той</u>	<u>той</u>	<u>како́й</u>	<u>кото́рой</u>
L.	э́той	той	како́й	кото́рой

Nom.		кто?		что?
Gen.		кого́?		че́го?
Dat.		кому́?		че́му?
Acc.		кого́?		что?
Inst.		<u>кем?</u>		<u>чем?</u>
Loc.	o	ком?	o	че́м?

Singular.

Nom.	я	ты	он	оно́	она́
Gen.	меня́	тебя́	его́	его́	её́
Dat.	мне	тебе́	ему́	ему́	ей
Acc.	меня́	тебя́	его́	его́	её́
Inst.	<u>мною́</u>	<u>тобой</u>	<u>им</u>	<u>им</u>	<u>ей</u>
Loc.	o мне	o тебе́	o нём	o нём	o ней

Plural.

Nom.	мы	вы	они́
Gen.	нас	вас	их
Dat.	нам	вам	им
Acc.	нас	вас	их
Inst.	<u>нами</u>	<u>вами</u>	<u>ими</u>
Loc.	o нас	o вас	o них

Par.4. The Instrumental case is used:

a) to tell the means (instrument or agent) by which something is done. It answers the questions:

кем? (by whom?) чем? (by means of what? with what?)

Студент пишет пером. The student writes with
a pen.

NOTE that in the example "with" is not translated in Russian. Nouns or pronouns telling the means by which something is done are used without preposition "с" (with) in Russian,

b) after the preposition "с" when it means "with" in the sense of "along with", "together with", "in combination with", "accompanying". It answers the questions:

с кем? (with whom?) с чем? (with what?)

Я разговаривал
с радисткой. I was talking with a
female radio-operator.

Штурман идёт
с картой. The navigator is walking
with a map.

Он говорил со* мною. He spoke to me.

* "о" is added to "о" before some consonant clusters.

c) after certain prepositions:

под	(under)
над	(over, above)
пéред	(in front of, before)
за	(behind, after)
мéжду	(between)

when general location (not direction) is implied.

Мехáники лежáт под
грузовикóм.

The mechanics are lying
under the truck.

Самолёт дóлго летáл
над аэродрóмом.

The plane was flying over
the airfield for a long
time.

Истребитель стои́т
пéред анга́ром, а
ста́рый штурмови́к
за анга́ром.

The fighter (plane) is
standing in front of the
hangar and the old ground
attack plane behind the
hangar.

Ракéты лежáт мéжду
анга́ром и вы́шкой.

The flares are lying
between the hangar and
the tower.

Ради́ст сидéл за*
столóм.

The radio-operator was
sitting at the table.

NOTE: The prepositions "под" and "за" can also be used
with the accusative case when denoting direction:

Direction:

Location:

Куда́ он идёт?

Where is he going?

Он идёт за анга́р.

He's going behind the hangar. He is behind the hangar.

Куда́ илúт стрелки́?

Where are the riflemen going?

Стрелки́ илúт под мост.

The riflemen are going
under the bridge.

Где он?

Where is he?

Он за анга́ром.

Где стрелки́?

Where are the riflemen?

Стрелки́ под мостóм.

The riflemen are under
the bridge.

*Idiomatic use of the preposition "за" : instr.:
сидéть за столóм - to sit (to be sitting) at the table.

Par.5. The verbs "командовать" (to be in command of) and "управлять" (to operate /an engine, vehicle or plane/) take an object in the instrumental.

The verb "наблюдать" (to watch, to observe) takes the preposition "за" + the object in instrumental.

The verbs "наблюдать" and "управлять" belong to the first conjugation and are conjugated regularly.

The verb "командовать" also belongs to the first conjugation but is conjugated in the present tense with the stem "команду-"

Present tense

я командую
ты командуешь
он, она, оно командует
мы командуем
вы командуете
они командуют

Кто командует вашим полком?

Он хорошо управляет автомашиной.

Командир наблюдал за полетом нового истребителя.

Past tense.

командовал, -ла, -ло, -ли

Who is commanding your regiment?

He's a good driver.
(He well operates automobile.)

The C.O. was observing the flight of a new fighter.

P A R T II.

Text "B".

Lieutenant Lukov:

L. Sir, what unit are
you from?

Captain Rogatkin:

C. I'm from the
1st Rifle Regiment.

L./Who commands (with)-
your regiment?/

L. Who's the commanding
officer of your regiment?

C. Colonel Sidorov.

L. How about you? Are you
a company commander?

C. Yes, I'm a machine-
gun company commander.

L. Where is your company
located?

C. Between the woods and
the river.

Текст "Б".

Лейтенант Лúков:

Товарищ капитан,
вы из какой части?

Капитан Рогаткин:

Я из первого стрел-
кового полка.

Д. Кто командует вашим
полком?

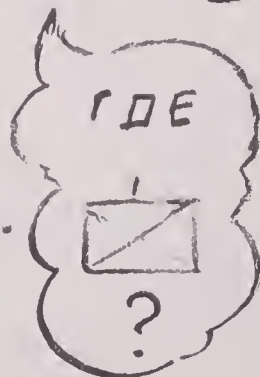
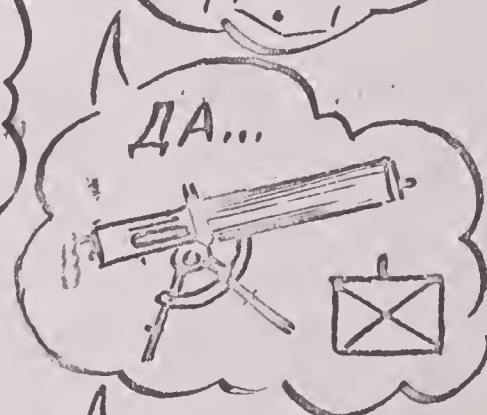
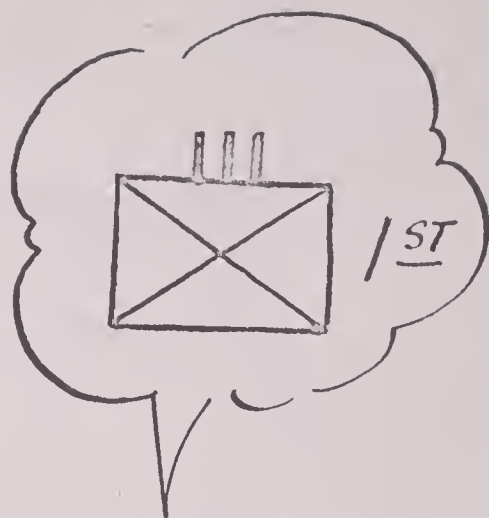
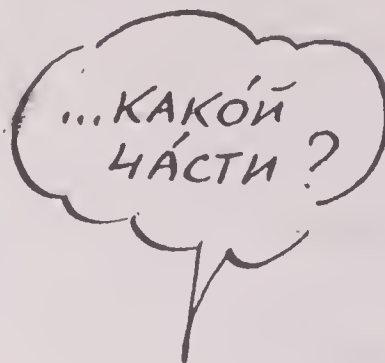
К. Полковник Сидоров.

Д. А вы командир роты?

К. Да, я командую
пулемётной ротой.

Д. Где стоит ваша рота?

К. Между лесом и рекой.



L. /And beyond river also

stand our units?/

C. /No, beyond river -

trenches of-enemy./

L. Are some of our units also

on the other side of the river?

C. No, there are enemy

trenches on the other side of the river.

L. I hear artillery fire.

Is that our artillery

firing?

C. Yes, that was our

artillery that opened fire.

L. Where is our artillery

located?

C. The 2nd Artillery

Regiment is located

between the city and

the woods.

L. Who's observingartil-

lery fire?

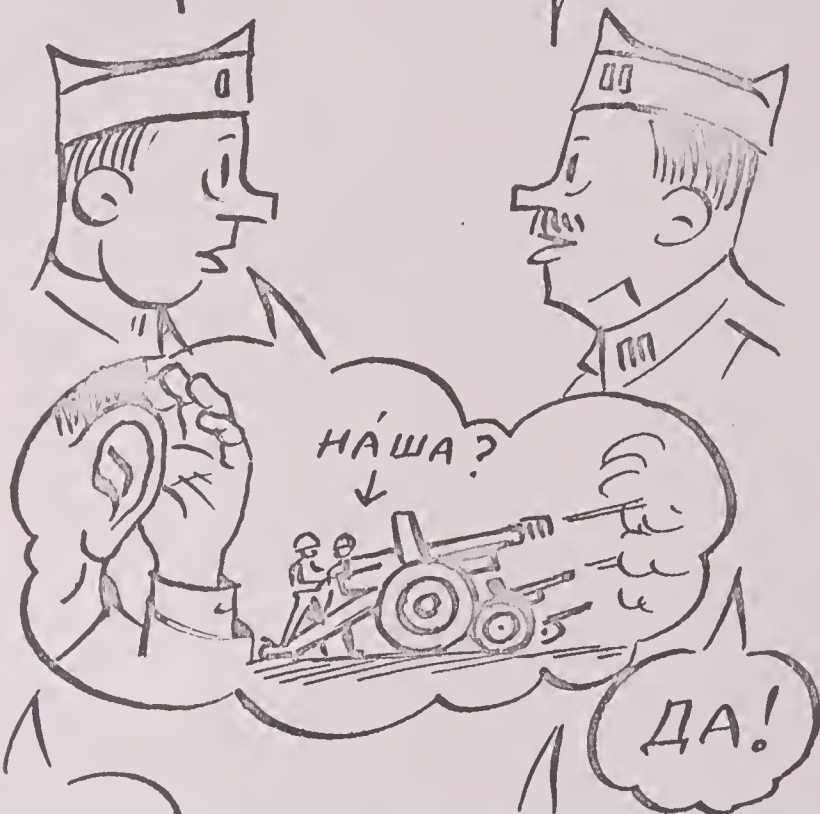
Д. А за рекой тоже
стоят наши части?

К. Нет, за рекой
окопы противника.



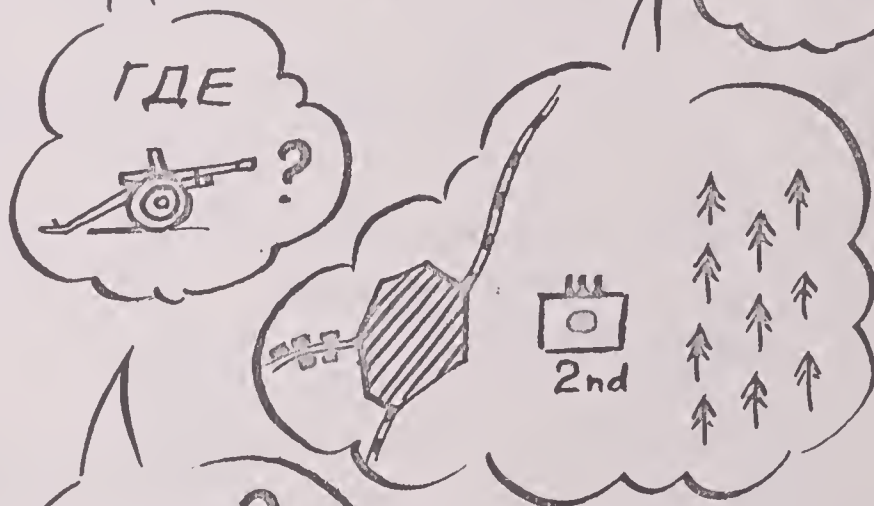
Д. Я слышу артиллерийский
огонь. Это огонь нашей
артиллерии?

К. Да, это наша артил-
лерия открыла огонь.



Д. Где стоит наша артил-
лерия?

К. Второй артиллерий-
ский полк стоит
между городом и
лесом.



Д. А кто наблюдает за
артиллерийским огнём?



C. There is an observer in
the plane which is flying
above us.

L. Do you know where 2nd Rifle
Division Headquarters is?

C. Yes, of course, 2nd Divi-
sion Headquarters is next
to the city radio station.

L. I have to go there. Do you
have a car?

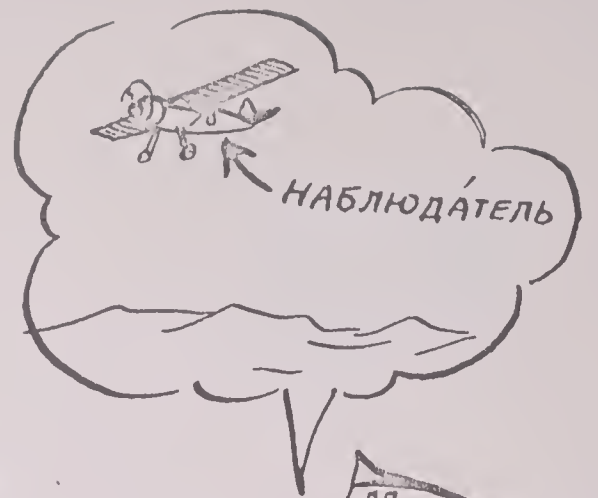
C. / (There) is. And
you control (with)-
machine? /

C. Yes, I do. Do you drive?

L. Yes, certainly. I'm a good
driver.

C. O.K. The car is parked
in front of headquarters
under a tree.

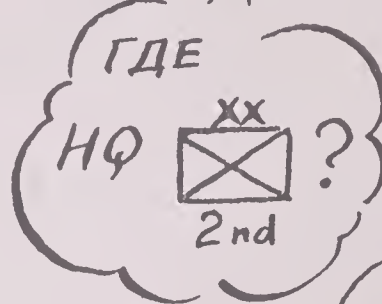
К. На самолёте, который летает над нами, есть наблюдатель.



Д. Вы знаете где штаб Второй стрелковой дивизии?



К. Конечно, штаб Второй дивизии около городской радиостанции.



Д. Мне надо ехать туда. У вас есть автомашина?



К. Есть. А вы управляете машиной?



Д. Конечно, я хороший шофёр.



К. Ладно, машина стоит перед штабом полка под деревом.



L. And where is the regimental
C.O.?

C. He's still in the bunker.

He's talking to the 1st

Battalion Commander.

L. When will he be at

Headquarters?

C. In two hours.

Д. А где командир полка?

К. Он всё ещё в блиндаже.

Он там разговаривает
с командиром Первого
батальона.

Д. Когда он будет в
штабе?

К. Через два часа.



P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: Рассказ военного корреспондента.
(Story of a war correspondent).

Вчера утром я ездил на линию фронта. Со мной были два сержанта. Один из них управлял машиной. Когда мы подъезжали к первому мосту через реку, мы ясно слышали пулемётный огонь, наш и противника. Бой шёл по всей линии фронта. Я знал полковника, который командовал тяжёлой артиллерией. Мы разговаривали с ним в блиндаже. Из блиндажа мы хорошо видели окопы противника. Полковник говорил, что перед нами стрелковые части. Когда я был на позиции, над нами летали наши разведчики. Они наблюдали за противником и давали сигналы нашей артиллерии. На линии фронта я был три часа. Вечером в этот день я был в штабе стрелковой дивизии.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

- A. Where is Second Artillery Regiment H.Q.?
- B. The H.Q. is behind the city post-office.
- A. Is the regimental commander here?
- B. Yes, he's sitting at that table.
- A. Comrade Colonel, I am from Second Division H.Q.
- B. What do you need?
- A. The Division Commander is asking who's observing enemy fire.
- B. Right now I am talking to the infantry regimental commander. You ask who is observing enemy fire?
We don't have an observer on the front line as yet.
- A. The infantry units are under artillery and machine gun fire and you don't have an observer?
- B. An observer is already on his way to the Second Company of the First Battalion.
- A. Where is the second company of the first battalion?
- B. Beyond the river, between the city and the old airfield.

артиллерийский, -ая, -ое, -ие (Adj.)	artillery
второй, -ая, -ое, -ие (Adj.-numeral)	second, (2nd)
городской, -ая, -ое, -ие (Adj.)	city, town
дерево (N) дерева деревья деревьев	tree
ещё (Adv.)	yet, as yet, still, more
за (Prep.)	behind, beyond, after, for, instead of
командовать (V.Imp.) командую командуешь командуют	to command, to be in command of
конечно (Adv.)	of course, surely, certainly
ладно (Particle; Adv.)	O.K., all right, fine
машина (F.) машины машины машин	machine, car, vehicle
между (Prep.)	between, among
наблюдать (V.Imp.) наблюдаю наблюдаешь наблюдает	to observe, to watch
над (Prep.)	over, above

огóнь (М) огня огни огне́й	fire, light
окоп (М) око́па око́пы око́пов	trench, fox hole
открыва́ть (V.Imp.) открыва́ю открыва́ешь открыва́ют	to open, to start, to discover, to reveal
пе́рвый, -ая, -ое, -ые (Adj.-numeral)	first (1st)
пе́ред (Prep.)	in front of; before
под (Prep.)	under
пулемётный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	machine gun
разговáривать (V.Imp.) разговáриваю разговáривешь разговáривают	to converse, to talk (with)
отрелко́вный, -ая, -ое, -ые (Adj.)	rifle, infantry
товáрищ (М.) товáрища товáрищи товáрищей	comrade, friend, buddy, Sir

управля́ть (V.Imp.)
управляю
управляе́шь
управля́ют

to drive, to steer,
to control, to manage,
to operate

часть (F.)
ча́сти
ча́сти
чаотéй

a (military) unit;
a part (of something)

че́рез (Prep.+ Acc.)
че́рез реку́
че́рез час

over, across, through
across the river
in an hour

шофёр
шофёра
шофёры
шофёров

chauffeur, driver,
(vehicle) operator

Part I.

1) Text "A"

STRUCTURAL FEATURES.

A. Что вы чита́ете?

A. What are you reading?

Б. Я чита́ю но́вый прика́з.

B. I am reading the new order. Have you already read it?

А вы его́ уже́ прочита́ли?

A. Да, я прочита́л его́ вчера́
вече́ром.

A. Yes, I read it last night.
/Yes, I through-read him yesterday evening./

Б. Я то́же чита́л при-

B. I was reading the order last night, too, but didn't finish reading it. I'll read it through now.

ка́з вчера́, но не

проче́тал до конца́.

Я прочита́ю его́

тепе́рь.

A. Когда́ други́е офице́ры

A. When will the other officers read the order?

бу́дут чита́ть прика́з?

Б. Други́е офице́ры бу́дут
чита́ть прика́з, когда́
я его́ прочита́ю.

B. The other officers will read the order, when I've finished reading it.

А. Когда вы будете

писать донесение?

А. When will you write

the report?

Б. Я уже написал до-

несение. Я писал

его всё утро.

Б. I have written the

report already. I was

writing it all morning.

А. А я буду писать до-

несение вечером. Я

всегда пишу медленно,

но сегодня я его на-

пишу.

А. I'm going to be writing my

report this evening. I

always write slowly but I'll

have it written today.

Б. Вы говорили с

полковником?

Б. Did you talk with

the colonel?

А. Да, я говорил с ним

утром. А вы?

А. Yes, I talked with him

this morning. How about you?

Б. Я ещё не говорил

с полкóвником. Я

поговорю с ним потóм.

Я буду дóлго говорить

с ним.

B. I haven't talked

with the colonel yet.

I'll have a talk with

him later. I'll be

talking with him for

a long time.

А. Что дéлает учитель?

Б. Он объясняет урóк.

А. Он дóлго будет объяснять

урóк?

Б. Не знаю. Он уже объ-

яснил все нóвые слова.

А. Он объяснит весь урóк?

Б. Да, он всё объяснит.

А. А что сейчас дéлает

капитáн?

Б. Он отвечает на

вопрóсы учителя.

A. What is the teacher
doing?

B. He's explaining the
lesson.

A. Will he be explaining

the lesson for a long
time?

B. I don't know; he has

already explained all
the new words.

A. Will he explain the whole
lesson? /He will-get-ex-
plained whole lesson?/

B. Yes, he'll explain
everything./Yes, he all
will-get-explained./

A. How about the captain,

what's he doing right
now?

B. He's answering the

teacher's questions.

А. Он отве́тил на все
вопрóсы?

Б. Нет, он не мог
отве́тить на все
вопрóсы учи́теля.

А. А вы бу́дете отве́чать
на вопро́сы?

Б. Да. Ско́ро учи́-
тель бу́дет спра́-
шивать меня́.

А. Вы ду́маете, что вы
отве́тите на все
вопрóсы?

Б. Ду́маю, что
отве́чу.

А. Did he geṭ all of them
answered?

Б. No, he couldn't answer
all of them.
/No, he not could to-
have-answered on all
questions teacher's./

А. And will you be answer-
ing questions?

Б. Yes, the teacher will
soon be asking me.

А. You think you'll
answer all of them?
/You think that you
will-have-answered
on all questions?/

Б. I believe I will.
/(I) think that (I)
will-have-answered./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.6. ASPECTS OF RUSSIAN VERBS.

Every Russian verb belongs to one of the two so-called "aspects": imperfective or perfective. These "aspects" represent two different points of view from which some action can be regarded and described. Correspondingly, any Russian verb is called either a) imperfective - if it emphasizes the process and is not concerned with the result or b) perfective - if it disregards the process but emphasizes or concentrates on the achievement and the result. Imperfective and perfective verbs having the same basic meaning are called TWIN-VERBS.

Par.6-A. While expressing a process and emphasizing duration (opposite to completion) imperfective verbs in their turn may carry one of the following two functions:

- a) actual (sometimes called definite) or
- b) iterative (also called indefinite).

Any imperfective verb in its actual function expresses a single definite action in progress (during which other things may happen).

The same verb in its iterative function expresses habitual or repeated action or some general statement about that action.

Imperfective verbs of motion have special forms for each of these meanings. Imperfective verbs other than those of motion have the same form for each of these meanings.

a) actual function

Куда вы сейчас идёте?

Where are you going now?

Сейчас я иду́ в шко́лу.

I'm going to school now.

Когда я шёл в шко́лу,
я видел ра́ди́стку.

When I was going to school,
I saw a girl radio-
operator.

Я шёл по доро́ге два
часа́.

I walked along the
road for two hours.

Что вы сейчас
делаете?

What are you doing now?

Сейчас я читаю
газету.

I'm reading a newspaper
now.

Когда я читал газету,
в комнату вошла ра-
дистка.

While I was reading the
newspaper, a girl radio-
operator entered the room.

Я читал газету два
часа.

I read the newspaper
for two hours.

b) iterative function.

1) Habitual or repeated action.

Я хожу в школу
каждый день.

I go to school
every day.

Я читаю газету
каждый день.

I read the newspaper
every day.

2) General statement.

Мне надо много читать.

I have to read a lot.

Ему нельзя туда ходить.

He is not permitted
to go there.

Par. 7. Perfective verbs carry only an actual function

and always denote a single, completed action emphasizing the achievement or result. Perfective verbs have no present tense; they have only past and future tenses.

The imperfective future tense consists of two words: the appropriate future form of the verb "быть" (to be) (буду, будешь, будут etc.) + the infinitive.

The perfective future tense is one word ("бúду" is not added). It has the same personal endings as the imperfective present tense. The perfective past tense has the same endings as the imperfective past tense.

IMPERFECTIVE

PERFECTIVE

Infinitive

чита́ть

прочита́ть

Present

я чита́ю
ты чита́ешь
они́ чита́ют

Past

чита́л, ла, ло, ли

прочита́л, ла, ло, ли

Future

я бúду
ты бúдешь
они́ бúдут

чита́ть

я прочита́ю
ты прочита́ешь
они́ прочита́ют

Я прочита́л газéту.

I read (have read)
the newspaper (through).

Я прочита́ю газéту.

I'll read
the newspaper (through).

Par.8.

Perfective verbs differ from imperfective verbs either by a prefix:

чита́ть	(to read)	-	<u>про</u> чита́ть
писа́ть	(to write)	-	<u>на</u> писа́ть
дума́ть	(to think)		<u>поду́</u> ма́ть
дела́ть	(to do, to make)	-	<u>с</u> дела́ть

or by some change in the stem of the verb:

объясня́ть	(to explain)	-	объясни́ть
сообща́ть	(to inform)	-	сообщи́ть
отвеча́ть	(to answer)	-	отвѣти́ть

Par.9.

Important hints for use of the imperfective.

Imperfective verbs must be used:

1. When expressing present tense.
2. When it can be rendered by any English progressive form such as "was reading, has been reading", etc.
3. When expressing repetition of action especially in connection with the following words:

ча́сто	-	often	
ре́дко	-	seldom, rarely	
всегда́	-	always	
иногда́	-	sometimes	
ка́ждый день	-	every day	etc.

4. When expressing duration of some single action in connection with the following words:

до́лго	-	for a long time	
весь /це́лый/ день	-	the whole day, entire day	
всю /це́лую/ ночь	-	the whole night, entire night	etc.

Меха́ники до́лго рабо́тали
в анга́ре.

The mechanics worked
in the hangar for a
long time.

Он ре́дко чита́ет кни́ги.

He seldom reads books.

Мы ка́ждый день повто́ряем
уро́ки.

We review lessons
every day.

GENERAL SUGGESTION. If there is no indication of the "imperfectiveness" (ideas of duration, continuation, repetition) - USE THE PERFECTIVE VERBS.

P A R T - II.

Text "B".

A. What are you doing
right now?

B. I'm writing down the
take-off time.

A. Have you already written
down the landing time?

B./Not yet, this-time
will-have-written-
down./

B. Not yet, I'll write it
down right away.

A. Who's getting the
ammunition?

B. Lieutenant Popov.

A. How about the gasoline,
have you gotten it?

B./Afterwards will-have-
gotten, before
up-flight./

B. I'll get it later,
before the take-off.

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

А. Что вы сейчас
делаете?

Б. Я записываю время
взлёта.

А. А время посадки вы
уже записали?

Б. Нет ещё, сейчас
запишу.

А. Кто получает
патроны?

Б. Лейтенант Попов.

А. А вы бензин
получили?

Б. Потом получу,
перед взлётом.



A. /When mechanics

were-checking motors?/

B. /Mechanics checked

motors entire morning,

but yet not have-checked./

B. /Through two hours.

What was-informing
weather station?/

A. /Meteorologic-station
has-reported that on
course _ clear./

A. /This-time will-have-
marked./

A. When did the mechanics

check the motors?

B. The mechanics were check-

ing them all morning, but

they haven't finished

(checking them) yet.

A. Well, when will they have

them checked?

B. In two hours. What

does the weather

station report?

A. The weather station
reported that the course
is clear.

B. What's our course?

A. We'll be flying course

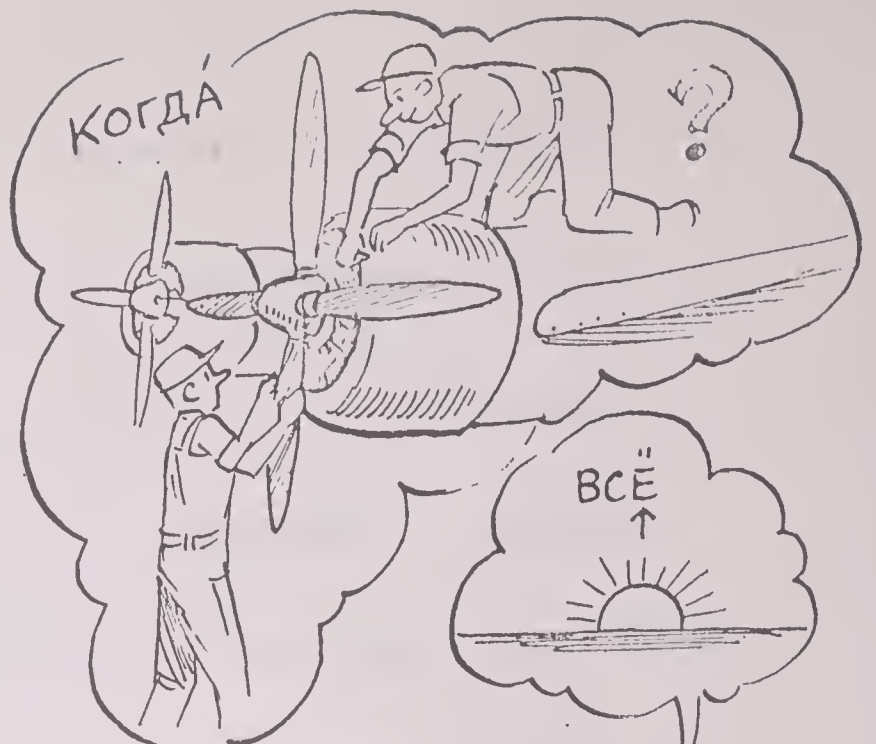
seven-five.

B. Have you already
marked the course
on the map?

A. I'll do it right away.

А. Когда механики проверяли моторы?

Б. Механики проверяли моторы всё утро, но ещё не проверили.



А. А когда они поверят?

Б. Через два часа. Что сообщала метеостанция?

КОГДА?

СКОРО...
МЕТЕОСТ.?



А. Метеостанция сообщила, что на курсе ясно.

Б. Какой наш курс?

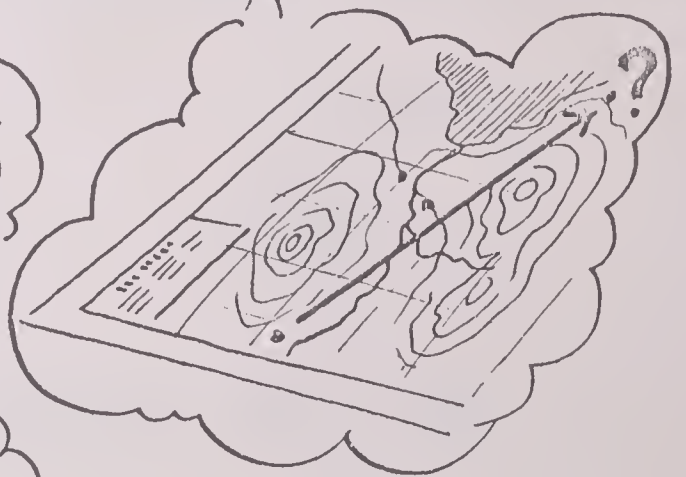
ЯСНО →

КАКОЙ → ?

А. Мы будем летать курсом семь-пять.

Б. Вы уже отметили курс на карте?

7-5



СЕЙЧАС

А. Сейчас отмечу.

B./I also will-have-marked/.

B. So will I.

A. /Dispatcher permits
take-off?/

A. Did the dispatcher OK
the take-off?

B./Yes, he already
has-permitted./

B. Yes, he did.

A./Why he yesterday

A.Why didn't he allow any-

entire day not

one to fly all day

was-permitting to fly?/

yesterday?

B. /He to-me of-this

B. He didn't explain

not had-explained./

that to me.

A./To-me _needed to-verify
radio.

A. I have to check
my radio.

Give tuning./

Tune me in.

B./(I)-give tuning: /

B. I'm tuning you in.

one, two, three,

four, five

Б. Я тоже отмечу.

А. Диспетчер разрешает
взлёт?

Б. Да, он уже раз-
решил.

А. Почему он вчера
весь день не раз-
решал летать?

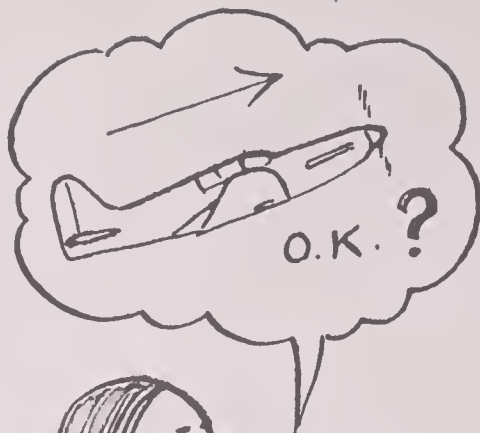
Б. Он мне этого
не объяснил.

А. Мне надо про-
верить радио.

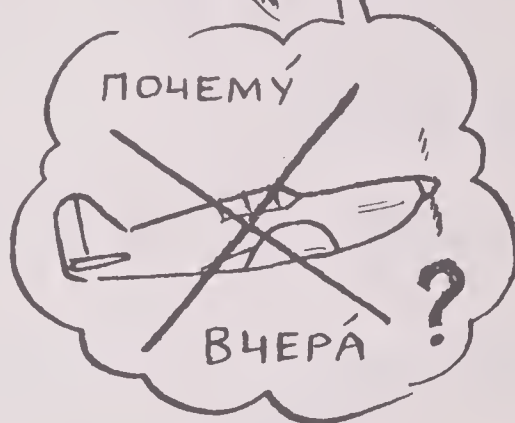
Дайте настройку.

Б. Даю настройку:
один, два, три,
четыре, пять,

Я тоже...



ДА...



НЕ
ОБЪЯСНИЛ

ПРОВЕРИТЬ...

1-2-3-4-5-6...



six, seven,
eight, nine,
ten; ten,
nine, eight,
seven, six,
five, four,
three, two, one.

A./Now I clearly hear.

You can to-have-com-
municated to-us when
all your airplanes will-be
in air?/

B./Good, we this will-have-
done. Reception./

A. You're coming in fine

now. Could you inform
us when all of your
planes will be in
the air?

B. Fine, we'll do
that. Over.

шесть, семь,
восемь, девять,
десять; десять,
девять, восемь,
семь, шесть,
пять, четыре,
три, два, один.

6-7-8-9-10-10
9-8-7-6-5-4-3-2-1.

А. Теперь я ясно слышу.

Вы можете сообщить
нам, когда все ваши
самолёты будут в
воздухе?

Б. Хорошо, мы это
сделаем. Приём.



P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: разговор земли (А) с воздухом (Б).

А. "Кама", "Кама", я "Волга", где вы? Почему вы не отвечаете? Приём.

Б. "Волга", "Волга", я "Кама". Слышу вас.

А. Вы сообщили ваш маршрут аэродрому "А"?

Б. Я не слышу вашего вопроса.

А. Повторяю: вы сообщили аэродрому "А" ваш маршрут?

Б. Да, сообщал уже два раза. Наш курс сейчас семь-пять.

А. Плохо слышу вас. На какой волне вы работаете?

Б. На волне один-шесть-восемь. Буду работать на волне один-четыре-девять.

А. Слышу хорошо. Вы записали курс в журнал?

Б. Нет ещё, сейчас запишу.

А. Что под вами?

Б. Теперь летим над лесом. В лесу дорога, на ней танки.

А. Это надо отметить на карте.

Б. Что сделать?

А. Отметить на карте.

Б. Сейчас отмечу.

А. Мы получили сообщение, что с севера идёт гроза.

Б. Что нам делать?

А. Диспетчер не разрешает вам сюда лететь. Вам надо идти на Сталинград.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. What is our radio-operator doing?

B. He is taking down the weather report.

A. Has he already taken down the report from regimental headquarters?

B. No, he hasn't.

A. When will he do it?

B. He'll do it later.

A. Who checks his work?

B. I check his work.

A. Have you already checked his work today?

B. No, I'll be checking it this evening.

A. Will you check everything?

B. Yes, I'll check everything.

A. On what wave-length are you working?

B. I am working on wave-length one-eight-nine.

A. Did you get the call from the airfield this morning?

B. No, I didn't, but I think that I will get it this afternoon.

СЛОВАРЬ.

VOCABULARY.

вóсемь (Num.)

eight

говори́ть (Imp.)
(See Less.3)

to talk, to speak,
to be talking

поговори́ть (Perf.)
поговору́
поговори́шь
поговори́т

to talk,
to converse for a while

де́вять (Num.)

nine

де́лать (Imp.)
(See Less.2)

to do,
to be doing

сде́лать (Perf.)
сделаю́
сде́лаешь
сде́лают

to do, to make;
to have finished doing
(something)

де́сять (Num.)

ten

записа́ть see

запи́сывать

запи́сывать (Imp.)
(See Less.7.)

to write down, to take down,
to be writing down

записа́ть (Perf.)
запи́шу
запи́шешь
запи́шут

to write down, to take down,
to have taken down

коне́ц (M)
конца́
концы́
концо́в

end

написа́ть see

писа́ть

настро́йка (F) настро́йки		tuning
объясни́ть	see	объясня́ть
объясня́ть (Imp.) (See Less.4.)		to explain, to be explaining
объясни́ть (Perf.) объясню́ объясни́шь объясня́т		to explain, to have explained
отвѣти́ть	see	отвеча́ть
отвеча́ть (Imp.) (See Less.3.) отвѣти́ть (Perf.) отвѣчу отвѣтишь отвѣтят		{ to reply, to answer, { to be answering to reply, to answer, to have answered
отме́тить	see	отмеча́ть
отмеча́ть (Imp.) (See Less.12) отме́тить (Perf.) отме́чу отметишь отме́тят		{ to mark, to note, to plot, { to be marking to mark, to note, to plot, to have marked
писа́ть (Imp.) (See Less.3.) написа́ть (Perf.) напишу́ напи́шешь напи́шут		{ to write, { to be writing to write, to have written
поговори́ть	see	говори́ть
полу́чать (Imp.) (See Less.5.) полу́чить (Perf.) полу́чу полу́чишь полу́чат		{ to get, to receive, { to be getting, to be receiving to get to receive, to have gotten, to have received
полу́чить	see	полу́чать
потом (Adv.)		later, afterwards, subsequently, then

прове́рить	see	проверя́ть
проверя́ть (Imp.) (See Less.10.)		(to check, to verify, to be checking, to be verifying
прове́рить (Perf.)		to check, to verify,
прове́рю		to have checked,
прове́ришь		to have verified
прове́рят		
прочита́ть	see	чита́ть
пять (Num.)		five
разреша́ть (Imp.) (See Less.10.)		to permit, to allow
разрешить (Perf.)		to permit, to allow,
разрешу		to have allowed
разрешишь		
разреша́т		
разрешить	see	разреша́ть
оде́лать	see	де́лать
семь (Num.)		seven
сообща́ть (Imp.) (See Less.7.)		(to inform, to report, to communicate;
сообщить (Perf.)		(to be reporting, to be communicating
сообщу́		to report, to inform,
сообщишь		to communicate, to have
сообща́т		reported, to have communicated
сообщить	see	сообща́ть
чита́ть (Imp.) (See Less.3.)		to read, to be reading
прочита́ть (Perf.)		to read,
прочита́ю		to have read
прочита́ешь		
прочита́ют		
шесть (Num.)		six

Part I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

A. На аэродроме "А"

есть самолёты?

B. Нет, там нет

самолётов.

A. Are there any planes

at airfield "A"?

B. No, there are no

planes over there.

A. А на аэродроме "Б"?

B. На аэродроме "Б"

есть самолёты.

A. How about airfield "B"?

B. Yes, there are

some.

A. Какие самолёты на

аэродроме "Б"?

B. Бомбардировщики.

A. What kind of planes

are at airfield "B"?

B. Bombers.

A. Там есть истребители?

B. Нет, там нет

истребителей.

A. Are there any fighters
over there?

B. No, there aren't.

A. Есть на аэродроме "А"

казармы?

B. Нет, там нет казарм.

A. А другие здания?

B. Там нет ни самолётов,
ни зданий.

A. Но там были казармы?

B. Нет, там не было
казарм. Это совсем
новый аэродром.

A. У вас много механиков?

B. Нет, у нас мало
механиков.

A. Сколько?

B. Только четыре механика.

A. Да, у вас мало механи-
ков. Я напишу полковнику
Иванову.

A. Are there any barracks

at airfield "A"?

B. No, there aren't.

A. How about other buildings?

B. There are neither
barracks nor other
buildings over there.

A. But they did have some?

B. No, they didn't, it's
a brand new airfield.

A. Do you have many
mechanics.

B. No, we have only a few.

/No, at us few
(of)-mechanics./

A. How many?

B. Only four.

A. Well, that isn't many.
I'll write Colonel
Ivanov.

/Yes, at you few (of)-
mechanics. I will-write
(to)-Colonel Ivanov./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.10. In the genitive plural, nouns have the following endings:

Masculine:

- a) -ов - nouns with stems ending in a hard consonant (except "ж" and "ш").

<u>Nom. Sing.</u>	<u>Nom. Pl.</u>	<u>Gen. Pl.</u>
самолёт	самолёты	самолётов
дом	дома́	домо́в
штёрман	штёрманы	штёрманов

- b) -ев(-ев) - nouns with stems ending in "-й"

геро́й	геро́и	гербе́в
бой	бои́	боёв

- c) -ей - nouns with stems ending in "-ь", "-ж", "-ч", "-ш", "-щ"

день	дни	дней
истреби́тель	истреби́тели	истреби́телей
учи́тель	учите́ля	учите́лей
экипа́ж	экипа́жи	экипа́жей
тяги́ч	тяги́чи	тяги́чей
каранда́ш	каранда́ши	каранда́шей

also

челове́к	лю́ди	люде́й
----------	-------	--------

NOTE: that "лю́ди" is the nominative plural of "челове́к" (human being, individual, person). The plural noun "лю́ди" means "people"; it is used in exactly the same way as "people" is used in English.

Par.11.

Feminine:

a) "Zero ending" (no ending) - nouns which end in "-а".

<u>Nom.Sing.</u>	<u>Nom.Pl.</u>	<u>Gen.Pl.</u>
полоса́	по́лосы	полос
казарма́	казармы́	казарм
ради́стка	ради́стки	ради́сток

b) "-ь" - nouns which end in "-я".

неде́ля (week)	неде́ли	неде́ль
потéря (loss)	потéри	потéрь
земля́	зе́мля	земéль

c) "-ей" - nouns which end in "-ь".

ночь	но́чи	ночéй
пло́щадь	пло́щади	площаде́й

also

батаре́я (battery)	батаре́и	батаре́й
--------------------	----------	----------

d) "-ий" - nouns which end in "-ия" and "-ья".

ра́ция	ра́ции	ра́ций
а́рмия	а́рмии	а́рмий
ста́нция	ста́нции	ста́нций
эскадри́лья	эскадри́льи	эскадри́лий

Neuter:

a) "Zero ending" - neuter nouns which end in "-o".

<u>Nom.Sing.</u>	<u>Nom.Pl.</u>	<u>Gen.Pl.</u>
окно́	о́кна	о́кно́н
сло́во	слова́	слов

b) "-ей" - nouns which end in "-e".

по́ле	поля́	полéй
мо́ре	моря́	морéй

c) "-ий" - nouns which end in "-ie".

донесéние	донесéния	донесéний
здáние	здáния	здáний

NOTE: The insertion of "o" or "e" between two consonants in the last syllable of words in genitive plural (various genders), as

о́кно́н

ради́сток

земéль

The impersonal form "не́ было" is used to indicate the absence of one or more items; the word denoting item or items is in the genitive case.

В анга́ре не́ было
меха́ника.

There was no mechanic
in the hangar.

В шта́бе не́ было
ради́стки.

There was no woman radio-
operator at HQ.

У нас не́ было пера́.

We had no pen.

В анга́ре не́ было
меха́ников.

There were no mechanics
in the hangar.

В шта́бе не́ было
ради́сток.

There were no women radio-
operators at HQ.

У нас не́ было перье́в.

We had no pens.

NOTE: Notice the difference between the following two constructions:

Impersonal (no subject):

With the subject:

В анга́ре не́ было
меха́ника.

There was no mechanic
in the hangar.

Меха́ник не́ был
в анга́ре.

The mechanic was
not in the hangar.

Par.14. Words denoting "quantity of", such as

мно́го	much, many
ма́ло	little
немно́го	not much, not many
ско́лько	how much, how many

require the use of the genitive plural case. If the subsequent noun is the collective singular, then the genitive singular is used.

Ско́лько винто́вок вы
видели на складе? How many rifles did you
see in the warehouse?

Мы видели на складе
десять винтовок. In the warehouse we saw
ten rifles.

Теперь в школе много
студентов и учителей. There are many students
and teachers in the
school now.

У нас мало бензина. We have little gasoline.

У меня немного денег. I don't have much money.

NOTE: "Ско́лько" and "не́сколько" (a few) followed by a noun can be the subject of a sentence. In that case the verb is usually in the singular neuter.

Ско́лько студéнтов
было в клáссе? How many students there
were in the class?

В клáссе было
не́сколько студéнтов. There were a few students
in the class.

P A R T II.

Text "B".

Akulin:

A. With whom were you talking
on the telephone?

Victorov:

V. With Lieutenant
Ivanov.

A./What he was saying?/

A. What did he say?

V./He said that on

V. He said that they have

their radiostation

a lot of work at the

much (of)-work and

radio station, but that

little (of)-radio-
operators./

they're short of radio
operators.

A. Why are they short of

radio operators?

V. Because several operators

are working at head-

quarters.

Ч А С Т Ь II.

Текст "Б".

Акулин: С кем вы разговаривали по телефону?

Викторов: Я разговаривал с лейтенантом Ивановым.

А. Что он говорил?

В. Он сказал, что на их радиостанции много работы и мало радистов.

А. Почему у них мало радистов?

В. Потому что несколько радистов работает в штабе.



A. But how many radio

operators are working at

the station today?

V. /Lieutenant said that

at (of)-him work four

radio-operators./

V. The lieutenant said that

he has four operators

working for him.

A. /That completely not-
many./

A. That isn't many.

V. /Yes, and (on) this

week by them _ very

much (of)-work./

V. No, it isn't, and be-

sides they have a lot

of work this week.

A. Did you go to the ware-

house yesterday?

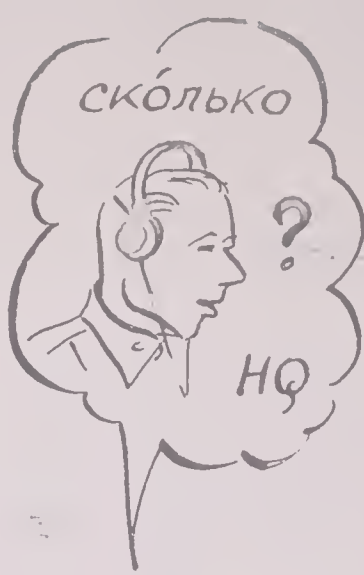
V. Yes, I was there

yesterday morning.

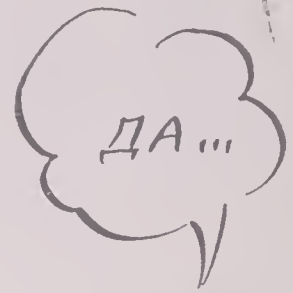
A. Did you see Captain

Petrov over there?

А. А сколько радистов работает на радиостанции сегодня?



В. Лейтенант сказал, что у него работают четыре радиста.



А. Это совсем немного.

В. Да, и на этой неделе у них очень много работы.



А. Вы были на складе вчера?



В. Да, я был там вчера утром.

А. Вы видели там капитана Петрова?



V. /No, (of)-him there

not-was./

V. No, he wasn't there.

A. I wanted to ask him when
the warehouse was going
to issue radio tubes?

V. There were neither
tubes nor parts at the
warehouse yesterday.

A. Tomorrow I'll call up
warehouse No.2 and send
our order for tubes to
them.

В. Нет, его там не́

было.

А. Я хотёл его спросить,
когда́ склад будет вы-
давать радиолампы?

В. Вчера́ на складе не́

было ни ламп ни

частей.

А. Завтра я вызову

склад №2 и передам

туда наш заказ на

лампы.



P A R T III.

Reading.

Вчера́ сержа́нт Попов ходи́л на развѣдку. Он до́лго наблюда́л за противни́ком. За реко́й, в лесу́, он ви́дел мно́го грузовико́в и тягаче́й. На по́ле маши́н не́ было, то́лько не́сколько офице́ров стоя́ло у блиндаже́й. Сержа́нт вы́звал командира́ и пе́редал донесе́ние. Он сказа́л команди́ру, что у противника́ нет ни та́нков ни артилле́рии. Команди́р записа́л донесе́ние. Они́ погово́рили ещѐ немно́го, и пото́м команди́р разреши́л сержа́нту за́канчивать связь.

P A R T IV.

Home work.

Translate into Russian:

(Translate the meaning not the words!)

A. How many planes did you see at the airfield?

B. We saw a lot of planes there.

A. Are there any bombers over there?

B. We saw only a few bombers and many fighters.

A. And how many bombers were in the air?

B. There were neither bombers nor fighters in the air.

A. Is there any gasoline at the airbase?

B. Yes, there is, but not much.

С Л О В А Р Ь .

выдава́ть (Imp.) выдаю выдаёшь выдают	to issue; to hand out; to give away; to betray
вы́дать (Perf.) выдам выдашь выдадут	
вызыва́ть (Imp.) вызываю вызываешь вызывают	to call, to call up; to summon
вы́звать (Perf.) вызову вызовешь вызовут	
говори́ть (Imp.) говорю говоришь говорят	to say, to speak
сказа́ть (Perf.) скажу скажешь скажут	
за́втра (Adv.)	tomorrow
зака́з (M) заказа заказы заказов	order
ла́мпа (F) лампы лампы лампы	lamp, tube
ма́ло (Adv.)	little, few, not much

мно́го (Adv.)		much, a lot
не́ было		there wasn't
неде́ля (F)		week
неде́ли		
неде́ли		
неде́ль		
немно́го (Adv.)		not much, some
не́сколько (Pron.)		several
ни ... ни		neither ... nor
передава́ть (Imp.)		to transmit; to hand over;
передаю́		to pass
передаёшь		
передают		
передать (Perf.)		
переда́м		
переда́шь		
передаду́т		
радиола́мпа (F)		radio tube
радиола́мпы		
радиола́мпы		
радиола́мп		
сказа́ть	с е е	говори́ть
ско́лько (Pron.)		how many; how much

Part I.1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.А. Где ваши самолёты?A. Where are your planes?Б. Один самолёт в ремонте,B. One plane is in repair,

два самолёта в ангаре,

two planes are in the

три самолёта на старте.

hangar, three planes
are at the start.А. Сколько самолётов вA. How many planes are in

воздухе?

the air?

Б. В воздухе двадцатьB. There are twenty one

один самолёт: пять

planes in the air: five

самолётов в квадрате

planes are in square

десять - девятнадцать,

X-19,

девять самолётов в квадра-

nine planes in square

те одиннадцать - шестнад-

XI-16,

цать, и семь самолётов в

and seven planes in

квдрате тринадцать -

square XIII-18.

восемнадцать.

А. А в квадрате семна́д-
цать - двáдцать пять
есть самолёты?

Б. Да, там пятна́дцать
самолётов, но они́
не наши́.

А. Где ва́ше пе́рвое зве́но́?

Б. Моё пе́рвое зве́но́ в
квадра́те двáдцать -
четы́рнадцать.

А. Ско́лько лётчиков в
пе́рвом зве́не́ и во
второ́м зве́не́?

Б. В пе́рвом зве́не́
четы́ре лётчика, а
во второ́м зве́не́ пять
лётчиков.

А. How about square XVII-25,
are there any planes
in it?

Б. Yes, there are fifteen
planes in it, but they
aren't ours.

А. Where is your first flight?

Б. My first flight is in
square XX-14.

А. How many flyers are there
in the first flight and
how many in the second?

Б. There are four flyers
in the first flight,
and five flyers in
the second.

А. Где радистка Ильина́?

Б. Радистка Ильина́ в шта́бе.

А. Все радисты на радиостанции?

Б. Нет. Один радист и одна радистка в городе. Два радиста и две радистки в шта́бе. Пять радистов и пять радисток на радиостанции.

А. Какие новые самолёты вы получили?

Б. Мы получили три бомбардировщика и шесть истребителей.

А. Where is (female) operator Ilyin?

Б. She's at headquarters.

А. Are all radio operators at the radio station?

Б. No. One man and one woman are in town. Two men and two women are at headquarters. Five men and five women are at the radio station.

А. What new planes did you get?

Б. We got three bombers and six fighters.

А. Тепе́рь у вас мно́го
самолётов?

Б. Да, тепе́рь у нас
мно́го самолётов.

А. А бензи́н у вас
есть?

Б. У нас ма́ло бензи́на.

А. Хорошо́, я дам
вам немно́го
бензи́на.

А. Do you have many
planes now?

Б. Yes, we do.
/Yes, now at us
many of-planes./

А. How about gasoline,
do you have any?

Б. We're short of gasoline.
/At us little
of benzine./

А. All right, I'll give you
some gas.

/Well, I will-have-given
to-you not-much
of-benzine./

2) GRAMMAR ANALYSIS.

Par.15. Some irregular nouns.

Masculine and neuter nouns ending in the nominative plural in "-ья" have genitive plurals in "-ьев".

<u>Nom.Sing.</u>	<u>Nom.Pl.</u>	<u>Gen.Pl.</u>
стул	сту́лья	сту́льев
звено́	звёнья	звёньев
перо́	пе́рья	пе́рьев

Note the following irregular genitive plurals:

солда́т	солда́ты	солда́т (zero
челове́к		челове́к ending)
раз		раз "

These genitive plurals are used only in certain situations. All are used after the numerals 5 through 20, and after "ско́лько" (how many?) and "не́сколько" (a few). "Солда́т" and "раз" are also used after certain words denoting quantity, such as "мно́го" (See Par.14, Les.15A), but "челове́к" is replaced in this use by "люде́й".

два	<u>не/ско́лько</u> пять шесть ... два́дцать	{ солда́т челове́к раз	мно́го { солда́т люде́й раз
три			
четы́ре			
{ солда́та челове́ка ра́за			

Remember that except for the situation just described, the plural of "челове́к" is replaced by forms of the word "люди" (people).

Это пи́лоти лётчиков-офице́ров.

There are the overseas caps belonging to the officer-flyers.

Я ви́дел в во́здухе эскадри́лю истреби́телей.

I saw a squadron of fighters in the air.

В комнате не́ было
столов и стульев.

There were no tables and
chairs in the room.

У нас не́ было ни автомашин,
ни трагачей, ни людей.

We had neither motor vehicles,
nor tractors, nor people.

Par.16. The nominative forms of the cardinal numerals from
two to twenty are:

		одинна́дцать	eleven
два (fem. две)	two	двена́дцать	twelve
три	three	трина́дцать	thirteen
четы́ре	four	четы́рнадцатъ	fourteen
пять	five	пяти́на́дцать	fifteen
шесть	six	шести́на́дцать	sixteen
семь	seven	семи́на́дцать	seventeen
во́семь	eight	восемна́дцать	eighteen
де́вятъ	nine	девятна́дцать	nineteen
де́сятъ	ten	два́дцать	twenty

NOTE: Endings "-на́дцать" in above numerals are derived
from digits + "на де́сятъ".

"Оди́н + на де́сятъ" = одинна́дцать.

The numerals from "пять" to "два́дцать" have "ь"
only at the end.

Par.17. Nouns after numerals.

Nouns after "оди́н, одна́, одно́" are in the nominative
case, after "два, две", "три", "четы́ре" - in the genitive
singular and after "пять", "шесть" etc. - in genitive plural.

В анга́ре оди́н самолёт. There is one plane in
the hangar.

В анга́ре два самолёта. There are two planes in
the hangar.

В анга́ре пять самолётов. There are five planes in
the hangar.

Par.18. The verb "дава́ть" Imperf. (to give, to be giving) and the verbs derived from this basic form, such as:

передава́ть (Imp.) - to transmit, to hand over

выдава́ть (Imp.) - to issue

are conjugated in the following manner:

Present tense:

я даю́	мы даём
ты даёшь	вы даёте
он, она́, оно́ даёт	они даю́т

NOTE omission of syllable "-ва-" in the present tense.

Past tense: дава́л, дава́ла, дава́ло, дава́ли

Future tense: я бу́ду дава́ть ...

Imperative:

дава́й!	дава́йте!
(familiar)	(polite)

The irregular verb "да́ть" (Perf.) (to give) and verbs derived from this basic form, such as:

переда́ть (Perf.) - to transmit, to hand over

выда́ть (Perf.) - to issue

are conjugated thus:

Future tense:

я дам	мы дади́м
ты дашь	вы дади́те
он, она́, оно́ даст	они даду́т

Past tense: да́л, да́ла, да́ло, да́ли

Imperative:

да́й!	да́йте!
(familiar)	(polite)

Ради́ст да́ет, сига́лы
ка́ждую мину́ту.

The radio-operator gives
signals every minute.

Сержа́нт переда́ст
э́то пи́сьмо в штаб.

The sergeant will deliver
this letter to H.Q.

P A R T II.

Text "B".

Captain Zhukov:

Z. How many planes
are at your airfield?

Captain Gavrilov:

G. We have eighteen.

Z. Are they all fighters?

G. No, there are five
bombers and thirteen
fighters.

Z. How many mechanics work
in the hangar?

G. /20 men./

G. Twenty.

Z. Could you let me have
five men?

G. No, at me few
(of)-people./

G. No, I'm short of help.

Текст "Б".

Капитан Жуков: Ско́лько

самолётов на вашем

аэродроме?

Капитан Гаврилов:

Восемна́дцать самолётов.

Ж. Все истребители?

Г. Нет, пять бомбардировщи-

ков и трина́дцать истреби-

телей.

Ж. Ско́лько механиков работает

в анга́ре?

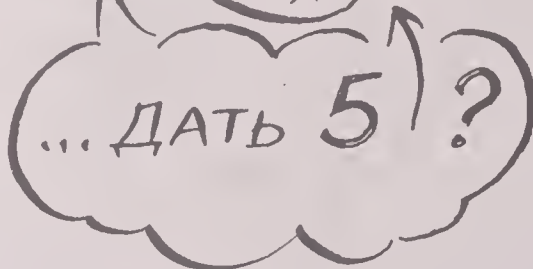
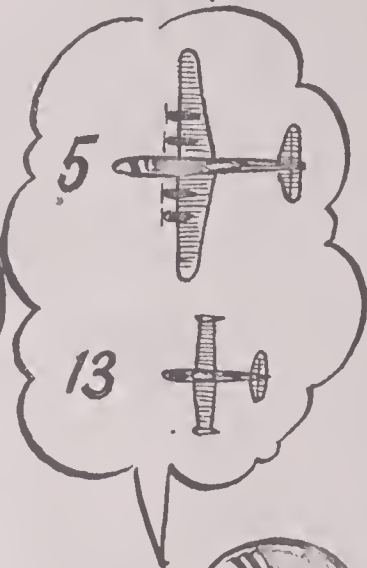
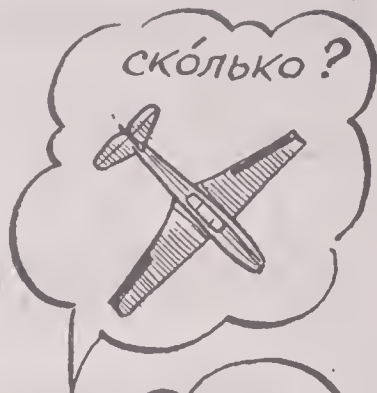
Г. Два́дцать челове́к.

Ж. Вы мо́жете дать мне пять

механиков?

Г. Нет, у меня́ ма́ло

люде́й.



Z. But, you said that

you had twenty

men.

G. Yes, but they have

a lot of work to do.

Z. How many flights are

taking off today?

G. Four. The First Flight

is already taxiing

out to the starting

line.

Z. Are you in contact

with artillery?

G. Yes, the radio operator

is calling them right

now.

Ж. Вы сказа́ли, что
у вас есть два́дцать
челове́к.

Г. Да, но у них
мно́го рабо́ты.

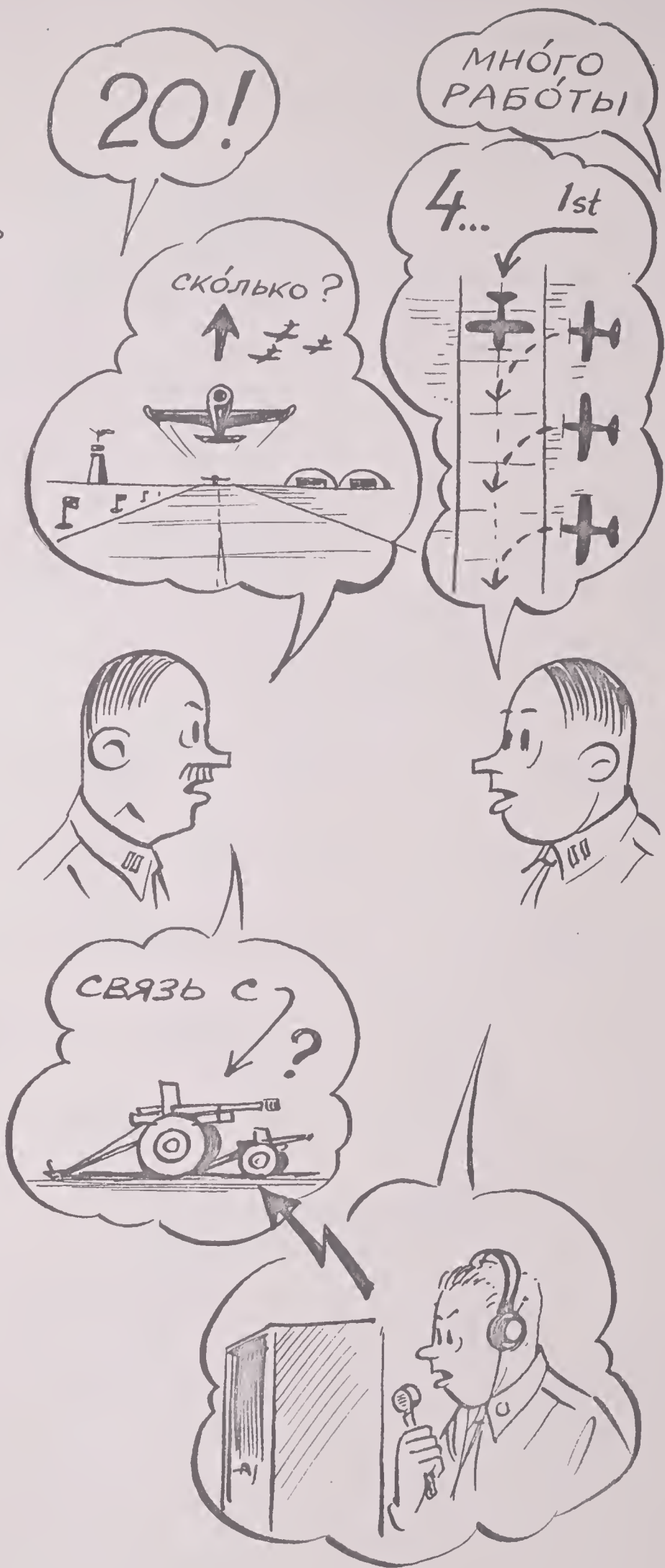
Ж. Ско́лько зве́ньев
вылета́ет сего́дня?

Г. Четы́ре звена́.

Пе́рвое звено́
уже́ выру́ливает
на старт.

Ж. У вас есть связь
с артилле́рией?

Г. Есть. Ради́ст
сейча́с вызы́вает
артилле́рию.



Z. Where is our

artillery located?

G. First battery

is located in square

11 - 16, and second

battery in square 12 - 19.

Z. I heard that there

was a battle on in

square 12 - 19?

G. No, the battle was

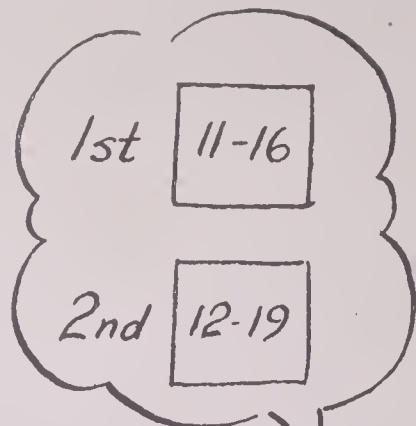
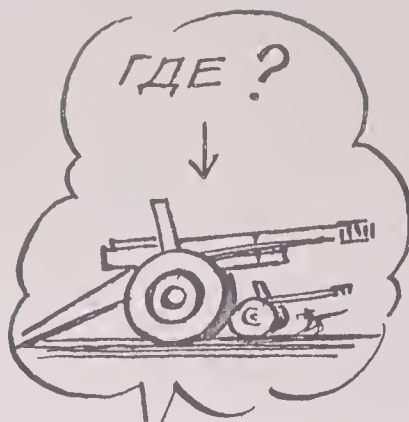
in square 14 - 15.

Z. Did we have many

casualties?

G. We lost 17 men.

Ж. Где стоит наша артиллерия?

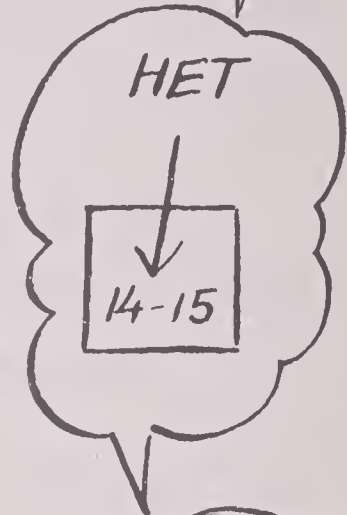
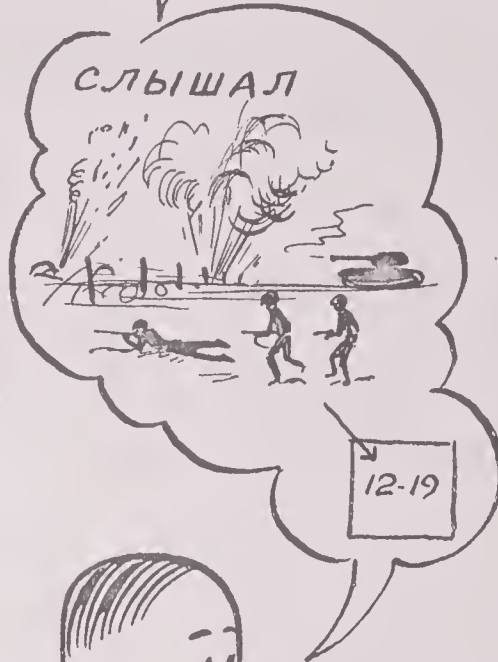


Г. Первая батарея

стоит в квадрате

II - I6, а вторая

в квадрате I2 - I9.



Ж. Я слышал, что в

квадрате I2 - I9

был бой?

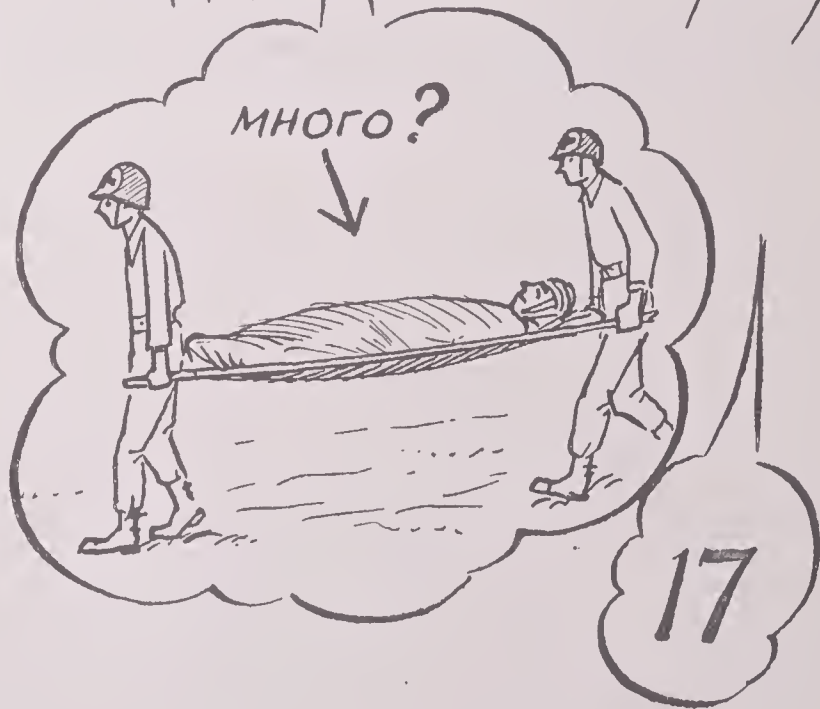


Г. Нет, бой был

в квадрате I4 - I5.

Ж. У нас было много

потерь?



Г. Семнадцать

человек.

P A R T III.

R E A D E R.

СИТУАЦИЯ: Донесение командира батальона в штаб полка по телефону.

Говорит майор Носов. Идет бой в квадрате I2-29. Потери противника большие. Одна наша батарея молчит. Связи с этой батареей нет. В 17.00 батарея вызвала меня в последний раз. Говорил командир батареи и сказал, что он будет на новой позиции в 18.15. Сейчас уже 19.25. Я его вызывал несколько раз, но от него ответа не было. В моем батальоне у стрелков мало патронов. В конце этой недели склад выдал нам немного патронов. Но ни винтовок, ни автоматов мы не получили.

P A R T I V .

HOMWORK.

A. When will you give me some men?

B. I can't give you any people either today or tomorrow.

A. What am I to tell the C.O.?

B. That at the end of the week you will get several men.

A. How many men?

B. I think that you will get 15 men.

A. Fine, these people will work on repairing the bridge
over the river.

С Л О В А Р Ь .

батаре́я (F) батаре́и батаре́и батаре́й	battery
восемна́дцать (Num.)	eighteen
дава́ть (Imp.) даю́ даёшь дают	to give; to let
дать (Perf.) дам дашь даст	
два́дцать (Num.)	twenty
девятна́дцать (Num.)	nineteen
квадра́т (M) квадра́та квадра́ты квадра́тов	square
люди́ (Pl.) люде́й	people (See also " <u>челове́к</u> ")
оди́ннадцать (Num.)	eleven
потёря (F) потёри потёри потёрь	loss, casualty
пятна́дцать (Num.)	fifteen
семна́дцать (Num.)	seventeen
ста́рт (M) ста́рта ста́рты ста́ртов	start, starting line
трина́дцать (Num.)	thirteen
челове́к (M) челове́ка люди́ люде́й	a man, a human being
четы́рнадцать (Num.)	fourteen
шестна́дцать (Num.)	sixteen

PART I.1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

А. Скажите, пожалуйста,
где капитан?

А. Tell me please, where is
the captain?

/Say please, where _ cap-
tain?/

Б. Капитан пошёл в
штаб.

Б. The captain went to H.Q.

/Captain has-started-go
into staff./

А. Вы тоже пойдёте
в штаб?

А. Are you also going to H.Q.?

/You also will-have-
started-go into H.Q.?/

Б. Нет, сегодня я
не пойду в штаб.

Б. No, I'm not going to
H.Q. today. How
about you?

/No, today I not
will-have-started-go
into staff. And you?/

А. Я уже ходил в штаб
утром.

А. I've already been to
H.Q. this morning.
/I already went (-and-
came) into staff in-morn-
ing./

Б. Вы ходите в штаб
каждое утро?

Б. Do you go to H.Q.
every morning?
/You go (-and-come)
into staff each
morning?/

А. Да. Иногда я хожу,
иногда езжу на авто-
маши́не.

Б. Завтра мне надо
ехать в город, а
у меня теперь нет
автомашины.

А. Сержант Петров часто
возит офицеров в
город.

Б. Он меня повезёт?

А. Не знаю. Спросите
его́.

Б. Где сейчас
сержант Петров?

А. Пойдите на склад.
Он там.

А. Yes. Sometimes I go on
foot, sometimes I drive.

/Yes. Sometimes I go, some-
times ride on automobile./

Б. Tomorrow I have to go
to town, but I don't
have a car any more.

/Tomorrow, to-me neces-
sary to-ride into town,
but at (of)-me now
isn't (of)-automobile./

А. Sergeant Petrov often
drives officers to
town.

/Sergeant Petrov often
hauls officers into
town./

Б. Will he take me?
/He me will-have-
started-haul?/

А. I don't know. Ask
him.

Б. Where is he now?

/Where now _ Sergeant
Petrov?/

А. Go over to the ware-
house. He's there.

/Start-go onto stores.
He _ there./

Б. Я думаю, что я

знаю сержанта

Петрова. Он но-

сит письма в штаб?

B. I think I know
Sergeant Petrov.
Does he carry letters
to H.Q.?

/I think that I know
Sergeant Petrov.
He carries letters
into staff?/

А. Да, обычно он носит.

Но сегодня письма

понёс ефрейтор.

A. Yes, usually he does,
but today a Pfc took
them over.

/Yes, usually he carries.
But today letters has-
started-carry Pfc./

Б. Я видел ефрейтора,

когда он бежал по

улице.

B. I saw the Pfc while
he was running down
the street.

/I saw Pfc when he
was-running over
street./

А. Лейтенант Иванов

сейчас на аэро-

дроме?

A. Is Lieutenant Ivanov

at the airfield

right now?

Б. Нет, он полетел

в Минск.

B. No, he flew to
Minsk.

/No, he has-started-
fly into Minsk./

2) GRAMMATICAL ANALYSIS.

Par.19. The commonest types of command forms (imperatives) in Russian are illustrated by the following verbs:

(1) отвечáйте, запíсьвай́те, начина́йте, слу́шайте, etc.,

familiar:

отвечáй, запíсьвай, начинай, слу́шай, etc.

(2) говори́те, сиди́те, молчи́те, пиши́те, etc.,

familiar:

говори́, сиди́, молчи́, пиши́, etc.

(1) The ending "-йте" (familiar "-й") is added when the verb stem of 3rd person plural, present tense, ends in a vowel;

чита́(ют) polite and plural - чита́йте!

familiar and sing. - чита́й!

(2) The ending "-ите" (familiar "-и")* is added when the verb stem of 3rd person plural, present tense ends in a consonant:

пиш(ут) polite and plural - пиши́те!

familiar and sing. - пиши́!

The negative forms (where English generally uses "do not") have не before the imperative, which, as a rule, is in imperfective aspect.

(1) Не спра́шивайте, не дава́йте в́ызова,
не разговáривайте, не открывáйте окна́,
не сто́йте здесь.

(2) Не говори́те э́того, не сиди́те здесь,
не пиши́те, не смотри́те

The ending "-ьте" (familiar "-ь") is added when the ending of the first person is not stressed.

я проверю́ - проверы́те! проверь!

Par.20. Imperfective and Perfective verbs of motion.

You have learned several imperfective verbs of motion and the relationship of actual and iterative *) forms. Note the corresponding perfectives.

<u>Imperfective</u>			<u>Perfective</u>
<u>Iterative</u>		<u>Actual</u>	
ХОДИТЬ	to go on foot	ИДТИ́ /ИТТИ́/	ПОЙТИ́
ЕЗДИТЬ	to go on a vehicle	ЕХАТЬ	ПОЕХАТЬ
ЛЕТАТЬ	to fly	ЛЕТЕТЬ	ПОЛЕТЕТЬ
БЕГАТЬ	to run	БЕЖАТЬ	ПОБЕЖАТЬ
НОСИТЬ	to carry	НЕСТИ́	ПОНЕСТИ́
ВОЗИТЬ	to carry on a vehicle	ВЕЗТИ́	ПОВЕЗТИ́
ВОДИТЬ **)	to lead	ВЕСТИ́	ПОВЕСТИ́

*) "Actual and iterative" verbs of motion are often called "definite and indefinite" verbs of motion.

**) Seldom used.

Actual imperfective verbs of motion describe motion actually in progress and in one direction.

Сейчас я иду́ домой. I am going home now.

Когда вы меня́ видели
вчера, я шёл́ домой. When you saw me yesterday,
I was going home.

Iterative imperfective verbs of motion indicate:

1) repeated or habitual motion, 2) motion in various directions or at different times, 3) going somewhere (visiting a place) and coming back.

- 1) Она́ часто ходит на станцию. She often goes to the station.
- 2) Она́ ходит по комнате. She walks about the room.
- 3) Вчера́ я ходил на почту. Yesterday I went to the post office (and returned).

Perfective verbs of motion with prefix "по" (пойти́, поехать, etc.) mean "to start going /to a place/".

Он пошёл́ домой. He went (started to go) home.

With other prefixes they have different meanings.

NOTE 1. The irregular conjugation of some verbs of motion.

See table on the next page.

NOTE 2. The idiomatic expressions:

идёт́ дождь - it is raining

шёл́ дождь - it was raining

VERBS of MOTION



REPEATED OR
HABITUAL MOTION




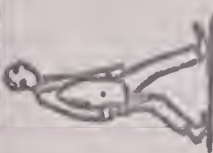

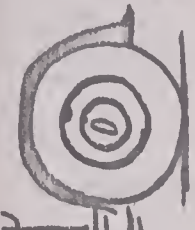

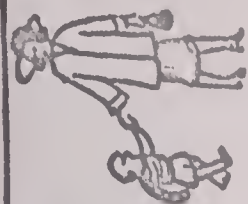
2. MOTION IN VARIOUS
DIRECTIONS.



3. GOING SOMEWHERE
AND COMING BACK.



MOTION
ACTUALLY
IN PROGRESS
AND IN ONE
DIRECTION

	TO FLY	Л ЕТА́ТЬ <u>PRES.:</u> ЛЕТА́Ю ЛЕТА́ЕШЬ ЛЕТА́ЮТ <u>PAST:</u> ЛЕТА́Л, ЛА, ЛО, ЛИ <u>IMPER.:</u> ЛЕТА́Й! ЛЕТА́ЙТЕ!		TO GO (on foot)	Х ОДИ́ТЬ ХОЖУ́ ХОДИ́ШЬ ХОДЯ́Т ХОДИ́Л ЛА, ЛО, ЛИ ХОДИ́! ХОДИ́ТЕ!		TO RUN	Б ЕГА́ТЬ БЕ́ГАЮ БЕ́ГАЕШЬ БЕ́ГАЮТ БЕ́ГАЛ ЛА, ЛО, ЛИ БЕ́ГАЙ! БЕ́ГАЙТЕ!		TO GO (by conveyance)	Е ЗДИ́ТЬ Е́ЗЖУ Е́ЗДИШЬ Е́ЗДЯТ Е́ЗДИЛ ЛА, ЛО, ЛИ Е́ЗДИ! Е́ЗДИТЕ!		TO CARRY (MANUALLY)	Н ОСИ́ТЬ НО́ШУ НО́СИШЬ НО́СЯТ НО́СИЛ ЛА, ЛО, ЛИ НО́СИ! НО́СИТЕ!		TO LEAD TO CONDUCT	В ОДИ́ТЬ ВОЖУ́ ВОДИ́ШЬ ВОДЯ́Т ВОДИ́Л ЛА, ЛО, ЛИ ВОДИ́! ВОДИ́ТЕ!
		Л ЕТЕ́ТЬ <u>PRES.:</u> ЛЕЧУ́ ЛЕТИ́ШЬ ЛЕТЯ́Т <u>PAST:</u> ЛЕТЕ́Л ЛА, ЛО, ЛИ <u>IMPER.:</u> ЛЕТИ́! ЛЕТИ́ТЕ!	И ДТИ́ ИДУ́ ИДЕ́ШЬ ИДУ́Т ШЕ́Л, ШЛА, ШЛО, ШЛИ ИДИ́! ИДИ́ТЕ!	Б ЕЖА́ТЬ БЕГУ́ БЕЖИ́ШЬ БЕГУ́Т БЕЖА́Л ЛА, ЛО, ЛИ БЕЖИ́! БЕЖИ́ТЕ!	Е ХА́ТЬ Е́ДУ Е́ДЕШЬ Е́ДУТ Е́ХАЛ ЛА, ЛО, ЛИ ПОЕЗЖА́Й! ПОЕЗЖА́ЙТЕ! (IRREGULAR)	В ЕЗТИ́ ВЕЗУ́ ВЕЗЕ́ШЬ ВЕЗУ́Т ВЕ́З, ВЕЗЛА́ ЛО, ЛИ ВЕЗИ́! ВЕЗИ́ТЕ!	Н ЕСТИ́ НЕСУ́ НЕСЕ́ШЬ НЕСУ́Т НЕ́С, НЕСЛА́ ЛО, ЛИ НЕСИ́! НЕСИ́ТЕ!	В ЕСТИ́ ВЕДУ́ ВЕДЕ́ШЬ ВЕДУ́Т ВЕ́Л, ВЕЛА́ ЛО, ЛИ ВЕДИ́! ВЕДИ́ТЕ!									

ENCIRCLED NUMBERS INDICATE FIRST OR SECOND CONJUGATION OF THE VERBS

P A R T I I .

Text "B".

Private Klimov: Listen, where's the
First Sergeant?

Private Vasin: He went to
headquarters.

K. Did the C.O. go
with him?

V. Usually the C.O.
walks with him, but
today he drove
down.

K. Who drove him there?

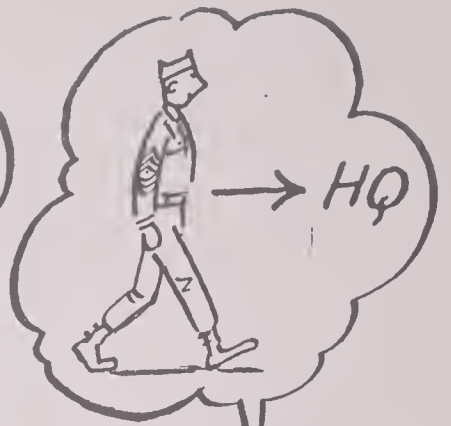
V. The Captain. He always
drives everyone around.

K. Does the Captain go to
H.Q. very often?

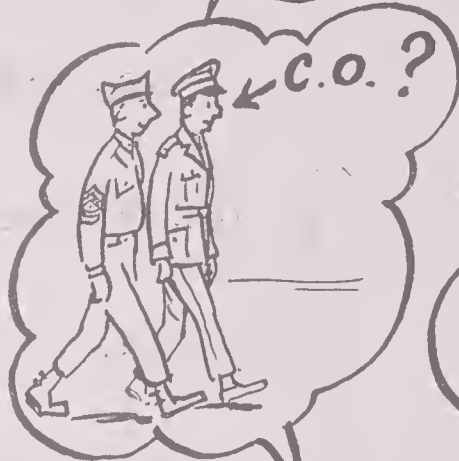
ЧАСТЬ II.

Текст "В".

Рядовой Климов: Слушай,
где старшина?



Рядовой Васин: Он
пошёл в штаб.



К. Командир пошёл вместе
с ним?

В. Обычно командир
ходит с ним, но
сегодня он поехал
в штаб.



К. Кто его повёз туда?



В. Капитан; он всегда
всех вóзит.



К. Капитан часто ездит
в штаб?



V. Several times a day.

K. How do you know?

V. I carry messages to

headquarters every day and

see him on the way.

K. Did you go to headquarters today?

V. No, today Private Lunin took

the messages down.

K. I saw him. He was running down

the road to headquarters.

V. Lunin always runs.

K. And will you be going to

headquarters today?

V./Can be will-go./

V. I might.

K. Please go and ask when

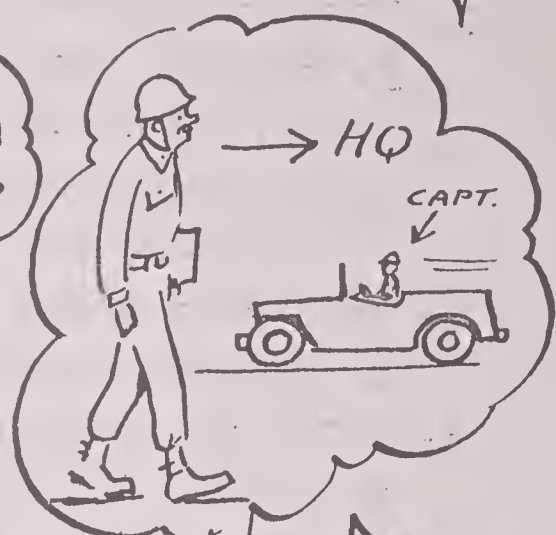
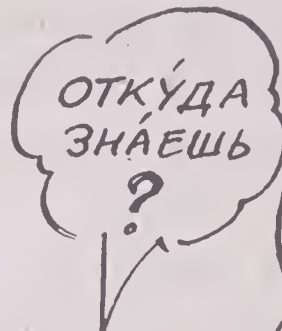
we'll be flying to Omsk.

В. Каждый день несколько раз.



К. Откуда ты знаешь?

В. Я каждый день ношу в штаб донесения и вижу его по дороге.

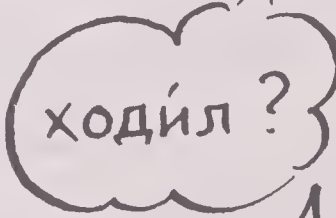


К. Ты сегодня ходил в штаб?

В. Нет, сегодня донесения понёс рядовой Лунин.



К. Я его видел. Он бежал по дороге в штаб.



В. Лунин всегда бегает.

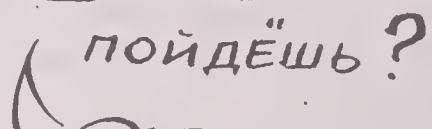
К. А ты пойдёшь сегодня в штаб?



В. Может быть пойдё.



К. Пойди, пожалуйста, и спроси, когда мы полетим в Омск.



P A R T III.

R E A D I N G.

- A. Когда вы полетите в Омск?
Б. Завтра. Но я не полечу, а поеду.
- A. Почему вы не хотите лететь?
Б. Мне надо повезти туда одного человека, а на самолёте для него нет места.
- A. Кто будет вести машину?
Б. Машину поведёт Голубев.
- A. А где он сейчас?
Б. Сейчас он пошёл проверить машину.
- A. Вот он, уже подъезжает.
Б. Да, мне надо идти, я уже опаздываю. Пожалуйста передайте командиру, что я уже поехал.
- A. А где человек, который едет с вами?
Б. Вон он, бежит.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

1. Where is First Sergeant Petrov?
2. He went to headquarters.
3. Does he go to headquarters every day?
4. No, he seldom goes there.
5. Why did he go there today?
6. He took a radiogram over there.
7. Take a look through the window. Who's coming here?
8. It's radio operator Ivanov. He's coming from the radio station.
9. Ask him where the C.O. is.
10. The C.O. drove off to Omsk.
11. Did he drive or did he fly there?
12. I don't know, maybe he flew there.

С Л О В А Р Ь.V O C A B U L A R Y.

бѣгать

з е е

бежать

бежать (Act.) бѣгать (Iter.)

to run, to run around

бегу́

бе́гаю

бежи́шь

бе́гаешь

бегу́т

бе́гают

побежа́ть (Perf.)

to run, to start running

побегу́

побежи́шь

побегу́т

везти́ (Act.) вози́ть (Iter.)

to haul, to carry,
to drive, to cart

везу́

вожу́

везёшь

во́зишь

везу́т

во́зят

повезти́ (Perf.)

повезу́

повезёшь

повезу́т

вести́ (Act.) води́ть (Iter.)

to lead, to conduct

веду́

вожу́

ведёшь

во́дишь

веду́т

во́дят

повести́ (Perf.)

поведу́

поведёшь

поведу́т

to lead off

вместе́ (Adv.)

together

вози́ть

з е е

ѣхать (Act.) ѣздить (Iter.)

see lesson 9

поѣха́ть (Perf.)

поѣду́

поѣдешь

поѣдут

to drive, to ride,
to drive off, to leave

идти́ (Act.) /итти́/	ходить (Iter.)	see lesson 6
пойти́ (Perf.) пойду́ пойдёшь пойдут		to go, to walk, to start out; to walk off, to leave
лететь (Act.)	летать (Iter.)	see lessons 9 and 2 respectively
полететь (Perf.) полечу́ полетишь полетят		to fly, to fly off
может быть		may be
нести́ (Act.) несу́ несёшь несут	носить (Iter.) ношу́ носишь носят	to carry, to take, to take away
понести́ (Perf.) понесу́ понесёшь понесут		to take away
носить	s e e	нести́
побежать	s e e	бежать
повезти́	s e e	везти́
повести́	s e e	вести́
поехать	s e e	ехать
пожалуйста		please
пойти́	s e e	ходить
полететь	s e e	лететь
понести́	s e e	нести́
рядовой (М) (Adj.noun) рядового рядовые рядовых		private
ходить	s e e	идти́

PART I.

1) Text "A" - STRUCTURAL FEATURES.

- А. Ско́лько самолётов
на э́том аэродро́ме?
- А. How many planes are
there on this airfield?
- Б. Шестьдеся́т де́вят
самолётов.
- Б. Sixty nine.
- А. Ка́кие э́то самолёты?
- А. What kind of planes
are they?
- Б. Два́дцать о́дин
бомбарди́ровщик,
два́дцать три истреби́-
теля и два́дцать пять
развѣдчиков.
- Б. There are 21 bombers,
23 fighters, and
25 reconnaissance
planes.
- А. Ско́лько самолётов во
второ́й эскадри́лье?
- А. How many planes are
there in the 2nd Squadron?
- Б. Во второ́й эскадри́лье
двена́дцать самолётов.
- Б. Twelve.

А. Кто ко́мандует второ́й
эскадри́лей?

Б. Капита́н Миха́йлов.

А. А тре́тней эскадри́лей?

Б. Тре́тней эскадри́лей
ко́мандует капита́н Но́лин.

А. В тре́тней эскадри́ле все
самолёты в по́рядке?

Б. Нет, не все. Два
самолёта в ремо́нте.

А. Все самолёты пе́рвой
эскадри́ли здесь?

Б. Нет, пе́рвого звена́
ещё нет. Оно́ бу́дет
здесь за́втра.

А. Who commands 2nd
Squadron?

Б. Captain Mikhailov.

А. How about 3rd Squadron?

Б. Captain Nolin commands
3rd Squadron.

А. Are all planes in 3rd
Squadron in good shape?

Б. No, not all. Two
planes are in repair.

А. Are all 1st Squadron
planes here?

Б. No, 1st Flight isn't
here yet. It'll be
here tomorrow.

2) GRAMMATICAL ANALYSIS.

Par. 21.

CARDINAL NUMERALS.

1	оди́н, одна́, одно́	30	три́дцать
2	два́, две	40	со́рок
3	три	50	пятьдеся́т
4	четы́ре	60	шестьдеся́т
5	пять	70	се́мьдеся́т
6	шесть	80	во́семьдеся́т
7	се́мь	90	девяно́сто
8	во́семь		
9	де́вять	100	сто
10	де́сять	101	сто оди́н
11	оди́ннадцатъ		
12	двена́дцатъ	1,000	ты́сяча
13	трина́дцатъ		
14	четы́рнадцатъ	1,000,000	миллион
15	пятна́дцатъ		
16	шестна́дцатъ		
17	семна́дцатъ		0 нуль /ноль/
18	восемна́дцатъ		
19	девятна́дцатъ		
20	два́дцатъ		
21	два́дцатъ оди́н		
22	два́дцатъ два		

Ты́сяча(f), миллио́н(m), and миллиа́рд (m) are used and declined as nouns and have both singular and plural forms.

Нуль (or ноль) is a masculine noun.

With compound numerals like "два́дцатъ оди́н", "три́дцатъ ше́сть", "сто два́дцатъ оди́н" the last numeral determines the case of a following noun.

На аэродро́ме два́дцатъ оди́н самолёт.

There are 21 planes on the airfield.

На аэродро́ме два́дцатъ два самолёта.

There are 22 planes on the airfield.

На аэродро́ме три́дцатъ ше́сть самолётов.

There are 36 planes on the airfield.

На аэродро́ме сто два́дцатъ оди́н самолёт.

There are 121 planes on the airfield.

пéрвый, пéрвая, пéрвое, пéрвые		first
вторóй, вторáя, вторóе, вторýе		second
трéтий, трéтья, трéтье, трéтьи		third
четвё́ртый, '-ая, 'ое, 'ые		fourth
пя́тый, '-ая, 'ое, 'ые		fifth
шестóй, -áя, óе, ые		sixth
седьмóй, -áя, óе, ые		seventh
восьмóй, -áя, óе, ые		eighth
девя́тый, '-ая, 'ое, 'ые		ninth
деся́тый '-ая, 'ое, 'ые		tenth
оди́ннадцатый, '-ая, 'ое, 'ые		eleventh
двена́дцатый, '-ая, 'ое, 'ые		twelfth
двадцáтый, '-ая, 'ое, 'ые		twentieth
тридцáтый, '-ая, 'ое, 'ые		thirtieth
сороковóй, -áя, óе, ые		fortieth
пятидеся́тый, '-ая, 'ое, 'ые		fiftieth
шестидеся́тый, '-ая, 'ое, 'ые		sixtieth
семидеся́тый, '-ая, 'ое, 'ые		seventieth
восьмидеся́тый, '-ая, 'ое, 'ые		eightieth
девянóстый, '-ая, 'ое, 'ые		ninetieth
со́тый, '-ая, 'ое, 'ые		hundredth
ты́сячный, '-ая, 'ое, 'ые		thousandth
миллио́нный, '-ая, 'ое, 'ые		millionth

два́дцать пёрвый, '-ая, '-ое, '-ые
 три́дцать шесто́й, -а́я, -о́е, -ы́е
 сто со́рок тре́тий, '-ья, '-ье, '-ьи

Ordinal numerals change just as ordinary adjectives do except for "тре́тий". It is declined as follows:

	<u>Masc. Sing.</u>	<u>Femín. Sing.</u>	<u>Neuter Sing.</u>	<u>All genders Plural.</u>
Nom.	тре́тий	тре́тья	тре́тье	тре́тьи
Gen.	тре́тьего	тре́тьей	тре́тьего	тре́тьих
Dat.	тре́тьему	тре́тьей	тре́тьему	тре́тьим
Acc.	тре́тьего третий	тре́тью	тре́тье	тре́тьих тре́тьи
Instr.	тре́тьим	тре́тьей	тре́тьим	тре́тьими
Prep.	о тре́тьем	о тре́тьей	о тре́тьем	о тре́тьих

Вчера́ у нас был второ́й
урок, а сего́дня тре́тий.

Yesterday we had the 2nd
lesson, and today we have
the 3rd.

В тре́тьем звене́ пять
штурманов.

There are five navigators
in the third flight.

Вчера́ я ви́дел командира́
тре́тьего полка́.

Yesterday I saw the Third
Regiment Commander.

With compound ordinal numerals only the last member is actually ordinal numeral and only this member is declined.

Nom.	сто три́дцать	пя́тый
Gen.	сто три́дцать	пя́того
Dat.	сто три́дцать	пя́тому
Acc.	either like nominative or like genitive	
Instr.	сто три́дцать	пя́тым
Prep.	о сто три́дцать	пя́том

P A R T II.

Text "B".

A. Tell me, what do you
see now?

B. I see the forward line
of trenches.

A. How many dug-outs does the
enemy have there?

B. Five.

A. Where is the enemy conducting
fire from?

B. Yesterday they were firing
from the first and second
dug-outs, but just now
they opened fire from the
third and fourth.

ЧАСТЬ II.

Текст "Б".

А. Скажите, что вы теперь видите?

Б. Я вижу первую линию окопов.



А. Сколько там блиндажей у противника?

Б. Пять блиндажей.



А. Откуда противник ведёт огонь?

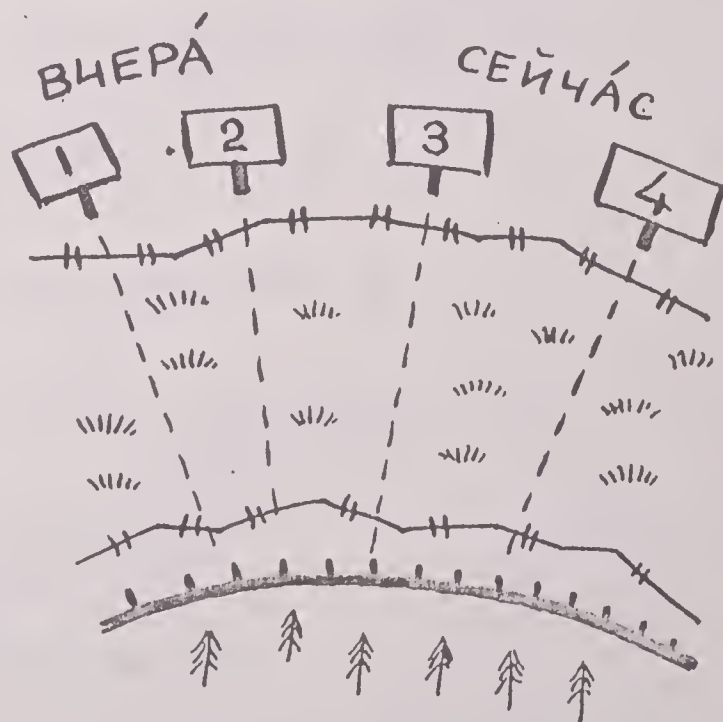
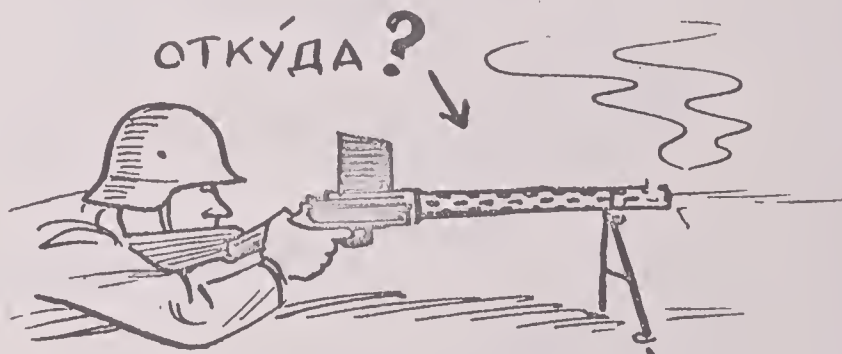
Б. Вчера он вёл огонь

из первого и второго,

а сейчас открыл огонь

из третьего и

четвёртого.



A. What else do you see?

B. One soldier is running
around from one trench
to another.

A. Where's he right now?

B. He's going to the 5th
dug-out together with
another soldier.

A. What are they taking there?

B. They're taking small
arms ammunition.

A. How about the road,
what's on it?

B. Two trucks.

A. Where are they going?

B. The first truck is
going into the woods, and
the second towards the bridge.

А. Что ещё вы видите?

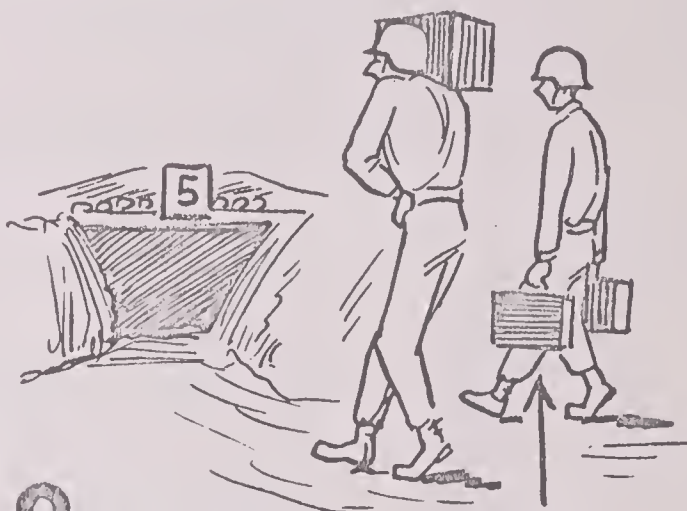
Б. Один солдат бегает
из одного окопа в
другой.



А. Где он сейчас?

ГДЕ ОН ?

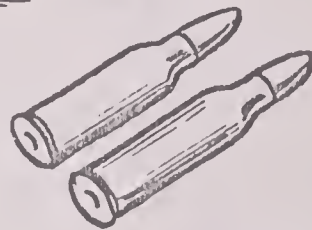
Б. Он идёт в пятый
блиндаж вместе
с другим солдатом.



А. Что они туда несут?

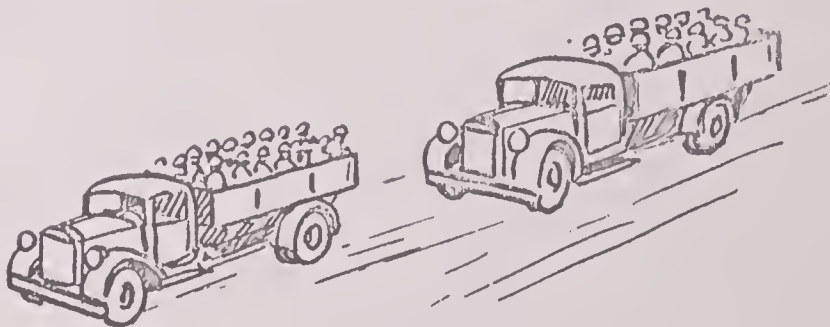
Б. Они несут туда
патроны.

?



А. А что на дороге?

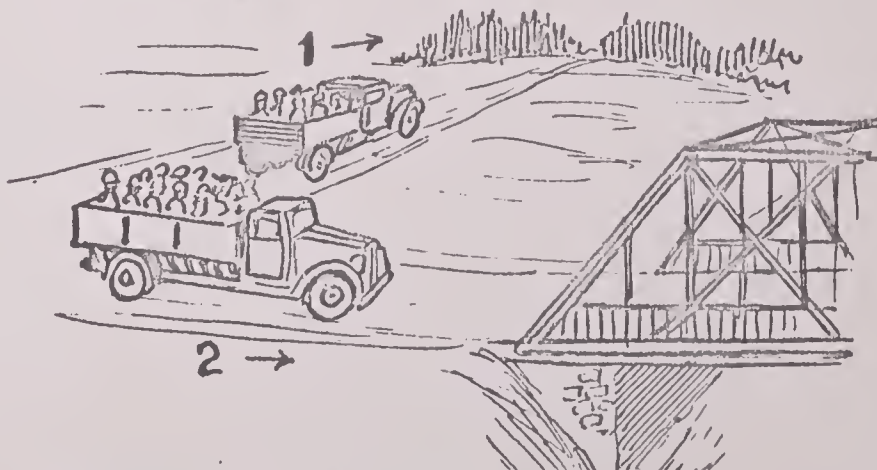
Б. Два грузовика.



А. Куда они едут?

Б. Первый грузовик
едет в лес, а
второй к мосту.

→ ?



A. How many men are the trucks
carrying?

B. There are twenty men ..
in each truck.

A. Is the enemy in the air?

B. There are seven planes.

Right now one is about
to land, and the others are
flying off to the south.

A. What kind of plane is leading
them to the south?

B. There's a light bomber
leading them.

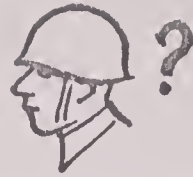
А. Ско́лько челове́к

везу́т грузови́ки?

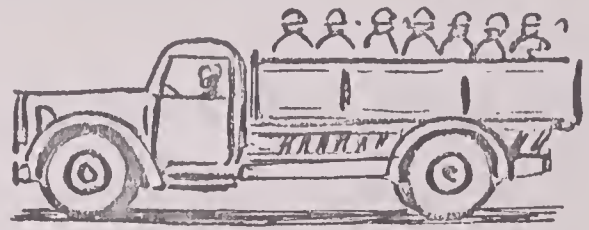
Б. На ка́ждом грузови́ке

два́дцать челове́к.

СКО́лько



20



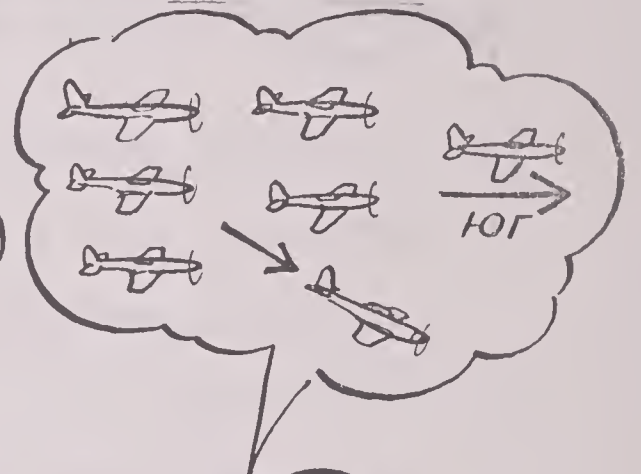
А. В во́здухе есть проти́вник?

Б. Семь самолётов. Сей-

час оди́н поше́л на по-

са́дку, а други́е по-

летели́ на юг.

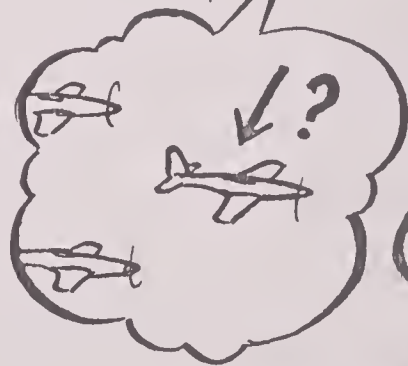


А. Како́й самолёт ведёт

их на юг?

Б. Их ведёт лёгкий

бомбарди́ровщик.



P A R T III.

R E A D E R.

- А. Где сто́ит 2-ой стрелко́вый полк?
- Б. Не зна́ю. Пои́дите к капита́ну и спроси́те его́.
- А. Товари́щ капита́н, мне на́до е́хать в штаб 2-го стрелко́вого полка́.
- В. Хорошо́, повези́те туда́ на́шу по́чту.
- А. Где сто́ит 2-ой стрелко́вый полк?
- В. Около танкодро́ма, за реко́й.
- А. Мо́жет быть мне полетéть туда́?
- В. Вон бежи́т лётчик; спроси́те его́, кто лети́т туда́ сего́дня.
- А. Товари́щ лейтена́нт, куда́ вы бежи́те?
- Г. К автомаши́не; мне на́до е́хать на аэродро́м: я скоро́ вылетáю.
- А. Какóй ваш маршру́т?
- Г. В квадра́т Б-13.
- А. Где там ва́ша поса́дка?
- Г. На аэродро́ме А-5.
- А. Очень хорошо́. Это бли́зко от моего́ полка́. Мо́жно полетéть с ва́ми?
- Г. Да, у меня́ есть ещё́ одно́ ме́сто.
- А. Ла́дно, тогда́ я поéду с ва́ми на аэродро́м.
- Г. Пожа́луйста, поéдем вме́сте. Неси́те сюда́ ва́шу по́чту. Нас повезёт на аэродро́м сержа́нт Семёнов.

P A R T IV.

HOMEWORK.

Translate into Russian:

(Translate the meaning, not the words!)

A. Where did the radio-operator go?

B. He went to the tower.

A. How about you, where are you going?

B. Right now I'm going to the 4th Regiment Headquarters.

A. What are you taking there?

B. I'm taking a report there.

A. Do you always take reports to the 4th regiment headquarters?

B. Sergeant Petrov used to carry them there, but now I'm carrying them.

A. Where are you going to go this evening?

B. I'm going to drive to town this evening.

A. Whom are you taking there?

B. I'm taking the captain.

A. Will you take me?

B. Ask the captain.

С Л О В А Р Ь .V O C A B U L A R Y .

восемьдес'ят (Num.)	eighty
дев'яно́сто (Num.)	ninety
миллио́н (Num.) миллио́на миллио́ны миллио́нов	million
пя́тый, '-ая, '-ое, '-ые (Ord.Num.)	5th
п'ятьдес'ят (Num.)	fifty
се́мьдес'ят (Num.)	seventy
со́рок (Num.)	forty
сто (Num.)	hundred
тре́тий, '-ья, '-ье, '-ьи (Ord.Num.)	3rd
три́дцать (Num.)	thirty
ты́сяча (Num.) ты́сячи ты́сячи ты́сяч	thousand
четве́ртый, '-ая, '-ое, '-ые (Ord.Num.)	4th
шестьдес'ят (Num.)	sixty

Deacidified using the Bookkeeper process
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: Dec. 2006

Preservation Technologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION
111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111



LIBRARY OF CONGRESS



00026194489